



М ВЕРИ КИ В С Б К И И

П О Ч И М У К А



М. ВЕРИКОВСКИЙ

НАЙМИЧКА



ОПЕРА В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ, ПЯТИ КАРТИНАХ
ЛИБРЕТТО М. ВЕРИКОВСКОГО И Н. ГЕРАСИМЕНКО
ПО ОДНОИМЕННОЙ ПОЭМЕ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО
ПЕРЕВОД С УКРАИНСКОГО Л. ТИТОВОЙ
К Л А В И Р

М. ВЕРИКІВСЬКИЙ

НАЙМИЧКА

ОПЕРА НА ТРИ ДІЇ, П'ЯТЬ КАРТИН
ЛІБРЕТТО М. ВЕРИКІВСЬКОГО ТА
К. ГЕРАСИМЕНКА ЗА ОДНОЙМЕННОЮ
ПОЕМОЮ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
К Л А В І Р



ДІЙОВІ ОСОБИ

ГАННА (наймичка) — *сопрано*
ТРОХИМ — *бас*
НАСТЯ, його дружина — *меццо-сопрано*
МАРКО, син Ганни — *тенор*
КАТРЯ, його дружина — *ліричне сопрано*
ОКСАНА, подруга Ганни — *меццо-сопрано*
РЯБА ДІВЧИНА — *меццо-сопрано*
ОМЕЛЬКО — *баритон*
СВІТИЛКА — *меццо-сопрано*
КУХОВАРКА — *меццо-сопрано*
СТАРОСТА — *бас*
ПІДСТАРОСТА — *тенор*

ДІВЧАТА, СВІТИЛКИ, БОЯРИ, ГОСТІ.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ГАННА (наймичка) — *сопрано*
ТРОФИМ — *бас*
НАСТЯ, его жена — *меццо-сопрано*
МАРКО, сын Ганны — *тенор*
КАТРЯ, его жена — *лирическое сопрано*
ОКСАНА, подруга Ганны — *меццо-сопрано*
РЯБАЯ ДЕВУШКА — *меццо-сопрано*
ОМЕЛЬКО — *баритон*
СВЕТИЛКА — *меццо-сопрано*
КУХАРКА — *меццо-сопрано*
СВАТ ПЕРВЫЙ — *бас*
СВАТ ВТОРОЙ — *тенор*

ДЕВУШКИ, СВЕТИЛКИ, БОЯРЕ * ГОСТІ.



КАРТИНА ПЕРША

Лан з копами жита. Ліворуч одинока хата Трохима Тин, ворота, перелаз. Досвітній туман. Іде Ганна з сповитою дитиною на руках. Зупиняється серед лану.

КАРТИНА ПЕРВАЯ

Поле с копнами ржи. Слева одинокая хата Трофима Плетень, ворота, перелаз. Предрассветный туман. Идет Ганна со спеленатым ребенком на руках. Останавливается среди поля.

Lento $\text{♩} = 52$

p dolce

mf

dim.

p

mf

Allegro vivace $\text{♩} = 76$

2

Musical notation for the first system, measures 1-4. The piece is in G major (one sharp). The first two measures feature a piano (*p*) melody in the right hand and a bass line in the left hand. The third measure begins with a forte (*f*) dynamic and a descending eighth-note scale in the right hand. The fourth measure is marked piano-piano (*pp*) and features a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical notation for the second system, measures 5-8. The first two measures are marked *cresc.* and feature a descending eighth-note scale in the right hand. The third measure is marked *mf* and features a melodic phrase in the right hand. The fourth measure continues the melodic phrase in the right hand and the bass line in the left hand.

Musical notation for the third system, measures 9-12. The first two measures feature a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand. The third measure is marked *f* and features a descending eighth-note scale in the right hand. The fourth measure features a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand.

3

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The first two measures are marked *mp* and feature a melodic phrase in the right hand. The third measure is marked *cresc.* and features a descending eighth-note scale in the right hand. The fourth measure features a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The first two measures are marked *f* and feature a melodic phrase in the right hand. The third measure features a descending eighth-note scale in the right hand. The fourth measure features a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand.

4

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. The first two measures are marked *p* and feature a melodic phrase in the right hand. The third measure features a descending eighth-note scale in the right hand. The fourth measure features a melodic phrase in the right hand and a bass line in the left hand.

cresc.

P sub.

5

cresc.

ff

Meno mosso $\text{♩} = 66$

6

8

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a long note tied across the first two measures. The bass clef staff features a complex accompaniment with triplets of eighth notes in the first two measures.

8

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with quarter notes. The bass clef staff continues the accompaniment with eighth notes and triplets.

8

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a triplet of eighth notes in the third measure. The bass clef staff continues the accompaniment.

7

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with accents and triplets. The bass clef staff has a complex accompaniment with triplets and rests.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with eighth notes and accents. The bass clef staff continues the accompaniment with triplets and eighth notes.

This musical score consists of six systems of piano music. The first system begins with measure 6, marked with a circled '6'. It features a complex texture with triplets and slurs in both the treble and bass staves. The second system continues this texture. The third system includes measure 9, marked with a circled '9', and features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff. The fourth system continues with a similar texture. The fifth system features a dynamic marking of *ff* in the bass staff. The sixth system concludes with the instruction 'Завіса Занавес' (Curtain) and a final chord. The score is written in a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature.

10

Sostenuto $\text{♩} = 76$
ГАННА*mp* (знесилено)
(обессиленно)

Я лед_ ве... добре_ ла сюди, всю ніч йду_чи в ту_
Как дол_ го... я бре_ ла сюда, всю ночь, всю ночь в ту_

- ма_ ні, об_ ми_ на_ ю_ чи лю_ дей...
- ма_ не, как бо_ я_ лась я лю_ дей...

(сідає під копою)
(сидитя под копной)

dim. *p*

11

Andantino lamentabile $\text{♩} = 69$

Ой ту_ ма_ не, ту_ ма_ не, мій
Ой, ту_ ман, ой, ту_ ман мой, ту_

ла та ний та ла не! Чо му ме не не схо ва еш о
 ман, ку да ни гля ну, от до ли ты не у пря чешь, от

гут злой, се ред ла ну? Чо
 о ка ян ной. Что ж,

12
 му ме не не за да виш, у
 бе лый, ты не у да вишь и

зем лю не вда вишь? Чо
 в зем лю не вда вишь, от

Г. *mu- me- ni zlo- i do- li, chom mu- ki i ot go- rya me-*

cresc.

Г. *vi- ku ne zba- vi- sh? ne iz- ba- vi- sh?*

sf sf sf sf mf espress.

13

p sub. cresc. ed acceler.

Poco più mosso ♩ = 100

Г. *Ni, ne da- vi, tu- ma- noch- ku! Sxo- vай tily- ki Net, ne da- vi, mo- lyu te- bya, u- kroy toly- ko*

p sub. cresc.

Meno mosso $\text{♩} = 84$

Г. в по_ лі, щоб ні_ хто не знав, не
в по_ ле, чтоб ни_ кто не знал, не

Г. ба_ чив ма_ є_ і_ не_
ви_ дел мо_ ей горь_ кой

14 Sostenuto $\text{♩} = 76$

Г. - до_ лі! Я не од_
до_ ли! Я не од_

Г. - на, - єсть у ме_ не_
- на - жив о_ тец мой,

cresc. ed acceler.

Г. *p* *pp* *cresc. ed acceler.*

бать_ ко і ма_ ти... Есть у ме_ не, ту_
 есть и род_ на_ я... Ой, ту_ ман, есть за_

f Poco più mosso

Г. *f* *ff*

- ма_ не... Ту_ ма_ ноч_ ку, бра_ те... Ди_
 - бо_ та и ра_ дость и_ на_ я... Ди_

15 Allegro moderato $\text{♩} = 100$

Г. *mf*

- тя мо_ є... Мій си_ ноч_ ку, не_ хре_
 - тя мо_ е, мой сы_ но_ чек, не_ кре_

Г. *pp*

- ще_ ний си_ ну! Не
 - шен_ ный сын мой! Не

Г. я бу_ те_ бе_ хрес_ ти_ ти_ му_ на_ ли_ те_ ду_ я кре_ стить те_ бя, я те_

Г. - ху го_ ди_ ну; чу_ жі_ - бя по_ ки_ ну. у чу_

16

Г. лю_ ди хрес_ ти_ ти_ му_ я не бу_ ду - жих ты о_ ста_ нешь_ся, я и знать не

Г. й зна_ ти, як і зо_ вуть те_ бе, ко_ ха_ ний... бу_ ду, как на_ зо_ вут те_ бя, сы_ но_ чек...

Meno mosso

17 Sostenuto $\text{♩} = 76$

Г

Ди-тя мо-е! Не
Ди-тя мо-е! Про-

poco rall. *p*

Г

лай ме-не! Из са-мо-го не-ба я до-лю ви-пла-чу сльо-
сти ме-ня! Про-сти, мой е-ди-ный. Сле-за-ми вы-мо-лю у

f

(Встае. Оглядаючись,
(Встае. Оглядываясь,

18 Larghetto dolente $\text{♩} = 63$

Г

-за-ми ба і по-шлю до те-бе.
не-ба я судь-бу для сы-на.

rall.

підходить до Трохимового двору.)
подходит к двору Трофима.)

Г

Ось тут... у цій ха-
Вот здесь... в прасціной

(h) *p*

Г. - ти_ні... жи_вуть ста_рі са_мот_ ні лю_ди... У них ти знайдеш
ха_ге... сов_сем од_ни ста_ре_ ют лю_ди... У них найдеш ти

Г. сво_ю до_лю... Ні_кто те_бе не назо_ве тут байстриком і ти ні_
сча_стье, до_лю... И здесь те_бя никто ничем не попрек_нет, не попрек_

Г. - ко_ ли незнатимеш, що ма_ ти в те_бе по_критка. 19
- нет те_бя ма_герью, на_ ве_ки о_по_зо_ренной.

(Ганна кладе дитину біля перелазу і накриває її свитиною.)
(Ганна кладет ребенка у перелазу и укрывает его свиткой.)

mp *mf*

pp *mp*

p

Прощай, мій си_ну...
Прощай, сы_но_чек...

colla parte

(Ганна припала до дитини.)
(Ганна припала к ребенку.)

20

pp *cresc. ed acceler.*

(Світає; туман поволі тоне.)
(Светает; туман медленно рассеивается.)

21 Allegro $\text{♩} = 132$

(Ганна піднімається,
Ганна поднимается,

не відриваючи очей від сина.)
не отрывая взгляда от сына.)

(Закривши лице руками, швидко йде.)
 (Закрыв лицо руками, быстро уходит.)

(Здаля чути чумацьку пісню.)
 (Издали слышится чумацкая песня.)

ЧУМАКИ

22 Adagio $\text{♩} = 58$

Т.
 Б.

Ой, чу_ ма_ че, чу_ ма_ че,
 Ой, ска_ жи, ска_ жи, чу_ мак,

Adagio $\text{♩} = 58$

ой, чу_ма_ че, чу_ма_ че, гей, чом не сі_ еш, не о_ реш?
 ой, ска_ жи, ска_ жи, чу_ мак, гей, что не се_ ешь в по_ ле рожь?

(З хати виходить Настя і починає поратись на подвір'ї.)
 (Из хаты выходит Настя и начинает хозяйничать во дворе.)

23

Чом не сі_ еш, не о_ реш,
 Что не се_ ешь в по_ ле рожь?

чом не сі_ еш, не о_ реш, гей, чом не ра_ но з Криму йдеш?
 Что не се_ ешь в по_ ле рожь? Гей, позд_ но с ю_ га ты и_ дешь.

24

(З хати виходить Трохим, сідає на призьбі і запалює
 (Из хаты выходит Трофим, садится на завалинку и

Чом не_ ра_ но з Кри_ му йдеш,
 Позд_ но с ю_ га ты и_ дешь,

люльку.)
закуривает трубку.)

ТРОХИМ
ТРОФИМ

tr
Ра_но цьо_го
Ра_но, о_чень

чом позд_ не_ ра_ но з Кри_ му йдеш,
но с ю_ га ты и_ дешь,

НАСТЯ

tr
Чи не слу_

ро_ ку із Кри_ му по_ вер_ та_ють чу_ ма_ ки
ра_ но із Кры_ ма воз_ вра_ тились чу_ ма_ ки

гей, не всіх чу_ ма_ ків ве_ деш?
гей, не всех чу_ ма_ ков ве_ дешь.

p

25

Н. тра_пи_лось я_ ко_ гось ли_ ха з ни_ ми?
 _чи_лось ли_ ка_ ко_ е го_ ре с ни_ ми?

Т. Ой, я сі_ ю і о_ рю, Та я_
 Ой, я се_ ю и па_ шу, Да ка_

Ой, я сі_ ю,
 Ой, я се_ ю,

Н. - ке там ли_ хо! Хі_ба не чу_ еш, як во_ ни за_
 - ко_ е го_ ре! Не слышишь раз_ ве, как о_ ни по_

Т. ой я сі_ ю і о_ рю,
 ой я се_ ю и па_ шу,

Н. 

Т. 

- взя_ то ви_ во_ дять? Вид_ но, не_ ма_ ло
- ют без_ за_ бот_ но? Вид_ но, в о_ бо_ зе

гей, і ра_ нень_ ко з Кри_ му йду.
гей, ра_ но с ю_ га я и_ ду.



26

Н. 

Т. 

І бу_ ва_ють же на сві_ ті щас_ли_ві ма_те_ рі...
Ох, не_ ма_ло єсть на све_ те счас_ти_вих ма_те_ рей...

в валці парубків.
мно_го пареньков...

І ра_ нень_ ко з Кри_ му йду,
Ра_ но с ю_ га я и_ ду,
І ра_
Ра_ но

І ра_ нень_ ко з Кри_ му
Ра_ но с ю_ га я и_



Н.

Т.

Як би ми ма_ ли си_ на, то він на_ пев_ но б
 И_ ме_ ли б мы сы_ ноч_ ка, так он с о_ бо_ зом,

і ра_ ра_ нень_ ко з Кри_ му йду,
 ра_ но с ю_ га я и_ ду,

_ нень_ ко з Кри_ му йду, з Кри_ му йду.
 с ю_ га я и_ ду,

йду, і ра_ нень_ ко з Кри_ му йду.
 - ду, ра_ но с ю_ га я и_ ду

Н.

Т.

з вал_ ко_ ю для па_ на не хо_ див. Я б вже прив_ чив йо_ го до бать_ ків_ сько_ ї
 зна_ ю для па_ на б не хо_ дил. Я б на_ у_ чил е_ го хо_ дить с от_ цов_ ским

гей, і всіх чу_ ма_ ків ве_ ду.
 гей, и всех чу_ ма_ ков ве_ ду.

гей, ве_ ду.
 гей, ве_ ду.

27

Н. Привчив, при_ вчив... Не до_ ве_ деть _ ся вже тобі прив_ Мол_ чи... Тро_ фим... Нет, не при_ дет _ ся нам учи́ть сы_

Т. ма_ жі. во_ зом.

Тіль_ ки не_ ма од_ но_ го, —
Толь_ ко не_ ту од_ но_ го,

Тіль_ ки не_ ма од_ но_ го, —
Толь_ ко не_ ту од_ но_ го,

Н. - ча_ ти: по_ жи_ ли ми, старий, з то_ бо_ ю, по_ -
- ноч_ ка: мы дол_ го по_ жи_ ли с то_ бо_ ю, по_

Тіль_ ки не_ ма од_ но_ го, —
толь_ ко не_ ту од_ но_ го,

- го, —
- го, тіль_ ки не_ ма од_ но_ го, —
толь_ ко не_ ту од_ но_ го,

Н.

гнү_ли спи_ну, вже й час зби_ра_ти_ся в доро_гу. Та
 гнү_ли спи_ну, по_ра у_же нам в путь-дорогу. Но

гей, бра_та мо_ го рід_но_ го...
 гей, не_ту бра_ та мо_е_ го...

бра_та мо_ го рід_но_ го.
 не_ту бра_ та мо_е_ го.

28 *Larghetto* ♩ = 63

Н.

хто в да_ле_ку_ю до_ ро_ гу нам доб_рих ко_ней за_пряже?
 кто в да_ле_ку_ю до_ ро_ гу ко_ней нам доб_рих за_пряжет?

p

rall. 29 *Andantino lamentabile* ♩ = 69

Н.

Хто на_ шу
 Кто, кто нас

f pesante *dim. rall.* *p*

Н. ста_ рість при_ві_ та_ є, за_ ди_ ти_ ну
в ста_ рос_ ти при_ гре_ ет, нам о_ по_ рой

Н. ста_ не? Хто за_ пла_ че, по_ хо_
ста_ нет? По_ сле_ смер_ ти не_ за_

Н. - ва_ є? Хто ду_ шу по_ м'я_ не?
бу_ дет и ду_ шу по_ мя_ нет?

mf

Н. Хто по_ жи_ ве доб_ ро, чес_ но
Кто доб_ ро по_ лу_ чит на_ ше,

f rit. *p*

30

Н. *mf*
 в доб_ ру_ ю го_ ди_ ну, і, дя_ ку_ ю чи, зга_ да_ е
 чест_ но на_ жи_ то_ е, и вспо_ мнит добрым сло_ вом

Н. *mf*
 нас, як сво_ я ди_ ти_ на?
 нас, как ди_ тя род_ но_ е?

Н. *mf* **31** Più mosso $\text{♩} = 100$
 Тяж_ ко ді_ Тяж_ ко рас_

Н. *mf*
 тей го ду_ ва_ ти у без_ вер_ хій
 тить ма лю_ ток в тес_ ной, бед_ ной

Н. *p*

ха_ ті, а ще гір_ ше ста_ рі_ ти_ ся у
 ха_ те, тя_ же_ лей ста_ реть без_ дет_ ным в про_

p 3 3 3 *cresc. poco a poco*

Н. бі_ лих па_ ла_ тах, ста_ рі_ ти_ ся, у_ ми_ ра_ ти, доб_
 _ стор_ ных па_ ла_ тах, как жал_ ко о_ ста_ вить бу_ дет доб_

32

Н. - ро по_ ки да_ ти чу_ жим лю_ дям, чу_ жим
 - ро все и ха_ ту чу_ жим де_ тям, чу_ жим

f sempre

Н. ді_ лям на сміх, на роз_
 лю_ дям на смех, на рас_

Andante lamentabile $\text{♩} = 69$

H.
 - тра - ту!..
 - тра - ту!..

ТРОХИМ
ТРОФИМ

33 Andante recitando $\text{♩} = 66$

pp Чуд - но я - кось ді - еть - ся між на - ми!
Стран - но как - то меж людь - ми бы - ва - ет!

poco rall. *p sub.* *pp*

T.
 О - дин си - на прокли - на - е, з ха - ти ви - га -
 О - дин сы - на прокли - на - ет, хле - бом по - пре -

T.
 - ня - є, Дру - гий сві - чеч - ку, сер - деш - ний, по - том за - роб -
 - ка - ет, го - нит... А дру - гой, сер - деш - ний, бед - ный и у -

T. *— ля — є та, ри — да — ю_чи, ста_но_ вить*
— бо — гий, ста_вит све_ чеч_ку, ры_да_ я,

T. *пе_ ред об_ ра_ за_ ми — бо ді_ тей не_ма...*
веч_ но мо_ лит бо_ га, что_бы сы_ на дал...

rall. *a tempo*

T. *Чуд_ но я_ кось ді_ єть_ ся між на_ ми...*
Стран_ но как_ то меж люд_ми бы_ ва_ ет...

rall. *pp* *a tempo* *pp*

34 НАСТЯ *mp*

Чи не по_ї_ ха_ти ме_ні до церкви у не_ді_ лю та від_вез_ ти
А не по_е_ хать ли с тоб_ю в э_то воскре_се_ нье, от_вез_ти бы

H.

ба_ тющці Фе_ ра_ пон_ ту на со_ ро_ ко_ уст за на_ші грішні ду_ші? Хай відслужить.
ба_ тюшке Фе_ ра_ пон_ ту на со_ ро_ ко_ уст самим за на_ши ду_ші? Пусть отслужит.

ТРОХИМ
ТРОФИМ
Con moto $\text{♩} = 76$ *ad irato*

Що ти ска_ за_ ла? Хі_ ба ж то
Что ты ска_ за_ ла? Да раз_ ве

mf *marcato*

Poco meno mosso

T.

мо_ же жи_ вий чо_ ло_ вік сам по со_ бі со_ ро_ ко_ ус_ ти пра_ ви_ ти?
мо_ жет жи_ вой че_ ло_ век сам по се_ бе со_ ро_ ко_ уст за_ ка_ зы_ вать?

mf

НАСТЯ

Та не живий, а у_ сонший, коли помremo... Бо хто ж по_ м'яне наші ду_ші?
Да не живой, а у_ сонший, > если мы умрем... то хто ж по_ мянет наші ду_ші?

p

35 ТРОХИМ
ТРОФИМ

Годі го_во_ри_ти то_бі про со_ро_ко_ус_ти!
 Полно, полно думать, Настя, о со_ро_ко_ус_тах!

Я ще чу_ма_ку_
 Я вот чу_ма_ко_

Eroico $\text{♩} = 76$

Т. - ва - вать ти зби_ра_юсь.
 со_би_ра_юсь.

Ех, чу_мац_во, чу_ма_цтво!
 Эх, чу_мац_ки_е го_ды!

Ко_ли ж це то я те_бе за_
 Ког_да ж э_то я о вас за_

devoto

f *sf* *sf* *sf* *sf*

36 Misterioso

Т. - бу - ду? То_варисто... степ... мо_ги_ли...
 - бу - ду? На_ша дружба... степь... кур_ганы...

T.

да_ле_кий Крым...
да_ле_кий Крым...

poco rall.

37

Affanato $\text{♩} = 106$ НАСТЯ

(прислухается)
(прислушивается)

Тро_хи_ме, чу_еш?
Ты слышишь, слышишь?

О!
Вот!

Ще раз!
Сно_ва!

sfz

H.

ТРОХИМ
ТРОФИМ

Чу_еш? Ди_ти_ на пла_че...
Слы_шишь? Ре_бе_ нок пла_чет...

Що там «ще раз?»
Что там «сно_ва?»

mf

f

(Трохим прислухається)
(Трофим прислушивается)

38

Т. І справ_ді щось за ворить_ ми пхи_ка.
И прав_да, как-будто кто- то всхлипнул.

НАСТЯ

(Идут до воріт, шукають.)
(Идут к воротам, ищут.)

Ходім, поди_ви_мось!
Пойдем, пойддем ту_да!

cresc.

(Натрапивши на дитину, здивовано зупиняються.)
(Увидев ребенка, удивленно останавливаются.)

ff

ТРОХИМ
ТРОФИМ

mf

А що, Нас те, от ба_ чиш!
А что, Нас_ тя, ты ви_ дишь!

39

Т. От то_бі та_ лан! От то_бі і до_ ля!
Вот те_бе судь_ ба! Вот те_бе и ра_ дость!

mf

Т. І не о_ ди_ но_ кі! Бе_ ри, лишень, та спо_ ви_
Мы не о_ ди_ но_ ки! Бе_ ри е_ го да пе_ ле_

40

T. *- вай!*
- най!

А я шви_ день_ ко
А я пой_ ду_ ско_

f *p* *cresc.*

T. *p*

пи_ ду в Го_ ро_ ди_ ще за ку_ ма_
_ рей за ку_ мо_ вья_ ми в Го_ ро_ ди_

mf

Più mosso

(Настя бере дитину на руки, пригортає її до грудей і поспішає до хати.)
(Настя берет ребенка на руки, прижимает к груди и торопливо идет в хату.)

T. *- ми.*
- ще.

f

Завіса
Занавес

T.

ff

КАРТИНА ДРУГА

Садок біля Ганниної хати. Вечір. Ганна одна

КАРТИНА ВТОРАЯ

Сад возле хаты Ганны. Вечер. Ганна одна.

Andante pietoso $\text{♩} = 66$

The musical score consists of five systems of piano and vocal staves. The tempo is marked 'Andante pietoso' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The key signature is one flat (B-flat major or D minor).

- System 1:** Piano introduction. Dynamics: *mf*. Includes a breath mark *(h)*.
- System 2:** Continuation of piano accompaniment. Dynamics: *mf*. Includes a box with the number '41' and a breath mark *(h)*. Ends with a *dim.* marking.
- System 3:** Continuation of piano accompaniment. Dynamics: *mp*. Includes a trill *tr* marking.
- System 4:** Continuation of piano accompaniment. Dynamics: *mf* and *p*. Includes a *cresc.* marking.
- System 5:** Continuation of piano accompaniment. Dynamics: *mf cresc.* and *f cresc.*. Ends with the instruction 'Завіса Занавес' (Curtain).

ff

This musical score consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time and features a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a complex, flowing melodic line with many sixteenth notes. The piece concludes with a final chord in the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with various musical notations including slurs and dynamics.

Second system of musical notation, including dynamic markings *mf* and *rit.*

43 *Larghetto* ♩ = 60
ГАННА

Third system of musical notation, including lyrics and piano accompaniment.

Вже тре_тій рік ми_ на_ють дні і
Уж тре_тий год вста_ють и гас_нут

Fourth system of musical notation, including lyrics and piano accompaniment.

но_чі. В жур_бі про_ли_нула і ця вес_на... О го_ре,
зо_ри, и о_то_шла о_пять втос_ке вес_на... О го_ре

mf

Г. го_рень_ко мо_е ді_во_че, — я, мов би_
де_ви_чье мо_е, о го_ре, я, как бы_

Г. — ли_нонь_ка у по_лі, все од_на.
— лин_ка сре_ди по_ля, все од_на.

[44] *p*

Г. Я на мо_ги_лу вий_ду, по_див_и
Хо_жу я час_то на кур_ган вы_

Г. — лю_ся: до те_бе шлях кризь бу_р'я_ни про_
— со_кий, мой путь за_вет_ный сквозь ко_виль про_

Г. *p*

ліг. На шлях погляну, слізь ми обіди
 лег, синок родиний, як мене обіди

mf *dim.* *p*

Г. *mf* *p* *p*

люсячи ти на чужині не за неміг? Там, за мо
 ноко, тревожусь я, щоб ти не за немог. Там, за кур

45

Г.

гилю, все в'ється до ріженька та все я
 га ном, вдаль ушли пути степни е, там ветер

p

Г.

рами будяки шумлять. Куди не
 втравах шелестит о-пять. Ку-да ни

f

Г. гля_ ну — скрізь лю_ ди_ во_ рі_
 гля_ ну — все злы_ е и чу_

росо rit.

Г. — жень_ ки і ні в ко_ го по_ ра_ донь_ки спи_
 — жи_ е, и не_ ко_ му о го_ ре мне ска_

a tempo

p 46

Г. — тать. У_ се б я ки_ ну_ ла і
 — зать. Мне все по_ сты_ ло здесь, я

Г. тіль_ ки б но хо_ ди_ ла у ту да_ ле_ ку, не схо_ ди_ му
 толь_ ко бы хо_ ди_ ла в тот путь да_ ле_ кий, бес_ ко_ неч_ ний

Г. *mf*

путь, де я в ря_ бій хус_ ти_ нонь_ ці ли_ ши_ ла те_ бе, си_
 путь, где я те_ бя по_ ки_ ну_ ла, мой ми_ лый, род_ ной сы_

Г. *P* *rit.* **47** *a tempo*

ноч ку... О, як про це за_ будь!
 но чек... О, как те_ бя вер_ нуть!

Г.

48 Andantino $\text{♩} = 72$

ГАННА

*mp*Знов за_ве_ли дів_ча_ та.
Де_вушкивновъ за_пе_ ли.А_ле чо_му так
Но по_че_му такДІВЧАТА (здаля)
ДЕВУШКИ (издали)*pp*Та понад я_ ром, я_ ром
Ой, как над я_ ром, я_ рома три са_ доч_ ки ря_ дом,
ста_ли три са_ да ря_ домAndantino $\text{♩} = 72$ важ_ ко
тяж_ кослу_ ха_ти ме_ ні о_ ці ді_ во_ чі
слу_ шать_ мене те_ перь де_ ви_ чьи э_ тига й у_ сі зе_ ле_ нень_ кі,
бе_ лой, бе_ лой сте_ но_ ю,

(прислухається)
(прислушивається)

Г

спі _ ви?
пес _ ни?

Од _ на _ че,
Как звон _ ко,

та за _ цві _ ли
рас _ цве _ та _ ют

ра _ нень _ ко.
вес _ но _ ю,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics in Ukrainian. The middle staff is a piano accompaniment in G major, featuring a melody that supports the vocal line. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment in G major, providing harmonic support. The lyrics are: 'спі ви? / пес ни?' followed by 'Од на че, / Как звон ко,' and 'та за цві ли / рас цве та ют' followed by 'ра нень ко. / вес но ю,'.

Г

хо _ ро _ ше дів _ ча _ тонь _ ка спі _ ва _ ють.
ра _ дост _ но по _ ют мо _ и подруж _ ки.

Хі _ ба й со _ бі до них пі _ ти
А мо _ жет быть, пойти ту _ да

р

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics in Ukrainian. The middle staff is a piano accompaniment in G major, featuring a melody that supports the vocal line. The bottom staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment in G major, providing harmonic support. The lyrics are: 'хо ро ше дів ча тонь ка спі ва ють. / ра дост но по ют мо и подруж ки.' followed by 'Хі ба й со бі до них пі ти / А мо жет быть, пойти ту да' and a piano dynamic marking 'р'.

і ві_ху хоч на мить знайти?
и го_ре хоть на миг за_быть?

p
Та й у_сі зе_ ле_вень_ кі,
бе_лой, бе_ лой сте_но_ ю,

p

mf

Ні, ні_куди я не пі_ду!
Нет, не на_до, не пойдю я!

та за_цві_ ли ранень_ ко,
рас_цве_та_ ют вес_но_ ю.

а в од_но_ му садоч_ ку
А в са_доч_ ке над я_ ром

Г

Я тут лишу́сь од_на зі сво_їм ли_хом,
 О_ста_ну́сь зде́сь од_на с пе_ча_лю, с го_рем,

ма_ти з си_ном сто_я_ла.
 сы_ну ма_ть го_в_ри_ла:

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef, containing the lyrics. The middle staff is a vocal line in C-clef with a soprano clef, also containing the lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in G-clef with a bass clef, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Г

з ду_ма_ми сво_ї_ми.
 с ду_ма_ми сво_ї_ми.

mp

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G-clef with a treble clef, containing the lyrics. The middle staff is a vocal line in C-clef with a soprano clef, also containing the lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in G-clef with a bass clef, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The piano part includes a dynamic marking 'mp' and a fermata over a measure.

50

(Спів наближається)
(Пение приближается)

mf

Та що це? Не_в_же в_о_ни і_дуть сюди?..
Но что там? Ни_как о_ни и_дут сюда?..

mp

Ой скажи, мій си_ноч_ку, а хто з нас трьох ми_лі_ший:
ой, скажи, мой сы_но_чек, хто из нас трех ми_ле_е:

mp

Ну, що ж! І_д_іть, і_д_іть, подружки, — може, з вами і я зве_се_лю_ся.
Ну что ж! Пус_кай и_дут подружки, может, с ними я го_ре за_бу_ду.

а чи жін_ка, чи те_ща, чи ма_ту_ся рід_нень_ка?
иль же_на, и_ли те_ща, и_ли ма_ть всех род_не_е?

Г.

А не зве_ се_лю_ ся — зно_ву в са_мо_ ті ли_ шу_ ся...
 Ес_ ли не по_мо_ жет, сно_ва тос_ко_ вать я бу_ ду...

The first system of the musical score features a vocal line in G-clef and a piano accompaniment in F-clef. The vocal line begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The key signature has one flat (B-flat).

51

А жо_ на для со_ ві_ ту,
 А же_ на для со_ ве_ та,

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a measure number '51' in a box. The vocal line is in G-clef and the piano accompaniment is in F-clef. The key signature remains one flat. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand, often marked with a 'mf' dynamic.

а те_ ща для при_ ві_ ту,
 те_ ща мне для при_ ве_ та,

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G-clef and the piano accompaniment is in F-clef. The key signature remains one flat. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand, often marked with a 'mf' dynamic.

а ма_ту_ся рід_нень_ка
мать_го_луб_ка род_на_я

та ми_ліш всьо_го сві_ту,
мне ми_лей все_го све_та,

(Дівчата виходять на сцену.)
(Девушки выходят на сцену.)

а ма_ту_ся рід_нень_ка та ми_ліш всьо_го сві_ту!
Мать_го_луб_ка род_на_я мне ми_лей все_го све_та!

52 *Piu mosso*

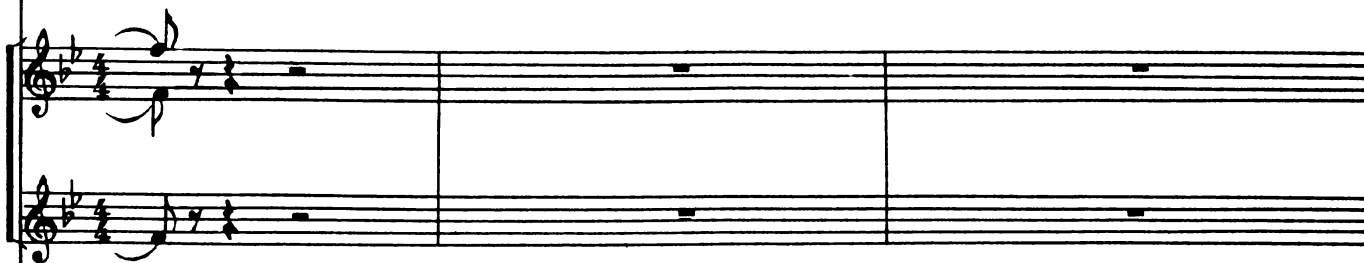
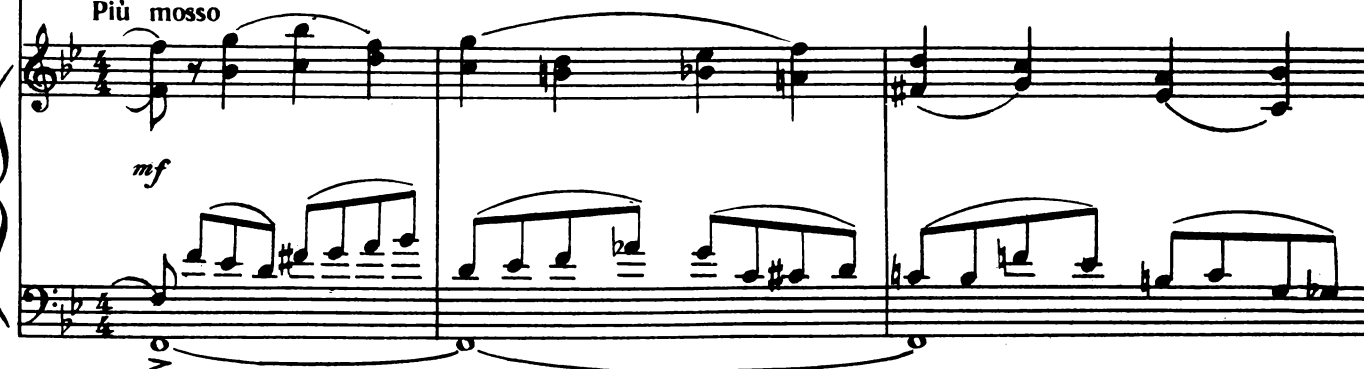
ОКСАНА

mf

ГАННА

mf

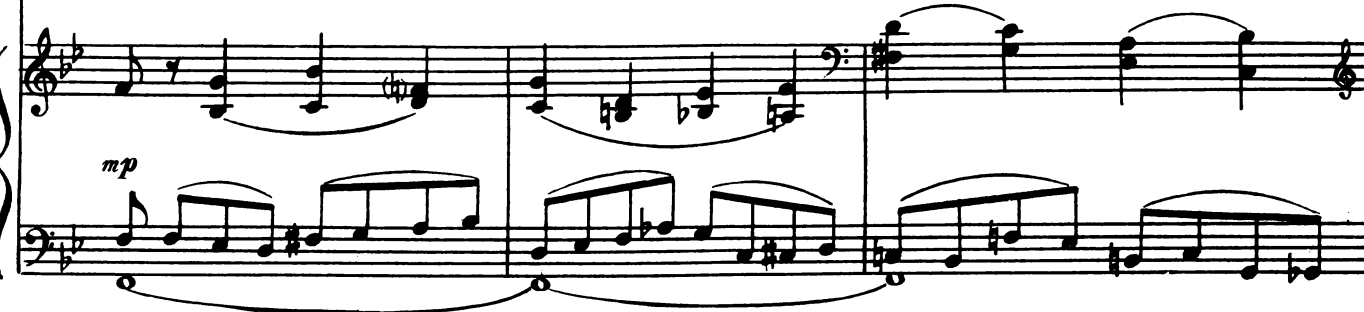
Ган_но, ти ще не ля_га_ ла? Ні, не ля_га_ ла, Ок_са_но.
 Ган_на, ты у_же ус_ну_ ла? Нет, не спа_ла я, Ок_са_на.

*Piu mosso**mf*

ОКСАНА

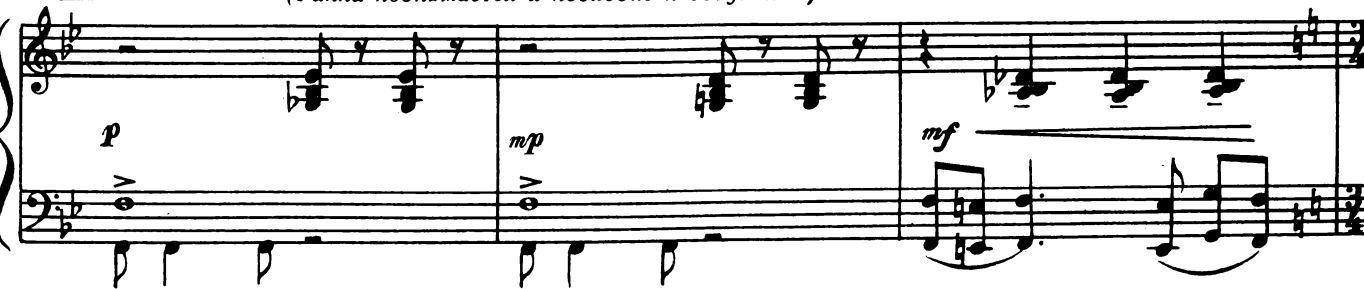
Хо_дім гу_ля_ ти з нами в гай,
 Пойдем_ка в ро_щу по_гу_лять.

го_ді су_му_ва_ти!
 Брось тво_и пе_ча_ли!



53

(Ганна піднімається і підходить до дівчат.)
 (Ганна поднимается и подходит к девушкам.)

*p**mp**mf*

ГАННА

54 Sostenuito $\text{♩} = 76$

Спа_ си_ бі вам, по_ дру_ жень_ ки. Та прав_ ду вам ска_
 Спа_ си_ бо вам, по_ дру_ жень_ ки, но прав_ ду вам ска_

- жу - з тур_ бо_ тень_ ки, зі сму_ тень_ ку гу_ лять я не хо_
 - жу - от го_ ря, от за_ бо_ туш_ ки гу_ лять я не хо_

55

_ джу. Як про_ йде смуток з лі_ течком, як ви_ па_ де зи_ ма - на
 _ жу. Ког_ да печаль раз_ ве_ ет_ ся, ког_ да при_ дет зи_ ма, од_

гу_ лян_ ки, на до_ світ_ ки при_ йду до вас са_ ма.
 _ наж_ ды ти_ хим ве_ че_ ром при_ ду я к вам са_ ма.

56

РЯБА ДІВЧИНА
РЯБАЯ ДЕВУШКАAllegretto $\text{♩} = 106$

О гу_ди к бі_су! Так це че_ка_ти нам те_
Не смєши, Ган_на! Так э_то ждять те_бя при_

sf colla parte *p*

Р. Д. - бе аж до зи_ми? ДІВЧАТА Ска_
- дет_ся до зи_ми? ДЕВУШКИ Ска_

С. Так дов_го че_ка_ти — тер_пець у_вір_вєть_ся.
Так дол_го нам ждять — и тер_пе_нья не хватит.

А. *mf* *f*

cresc. *f*

57

*poco rit.**a tempo*

Р. Д. - жи, Ганно, по правді — чи не су_му_еш ти то_му, що ме_ні вда_
- жи, Ганна, по правде — вєдь ты тос_ку_єшь от_то_го, что я в э_то

mf poco rit. *p a tempo*

Р. Д.

— ло — ся у — сіх геть па — руб — ків до
 ле — то взя — ла да всех пар — ней к се —

Р. Д.

се — бе при — вер — ну — ти? Як — що я вга —
 — бе при — во — ро — жи — ла? Ну, так не пе —

С.

А.

f
 Це, мабу́ть, так і е!
 Да, вер_но, э_то так!

f

cresc. *f* *sf* *P sub.*

58

Р. Д.

— да — ла — ти по про — си ме_не — для те_бе я від_ —
 — чаль_ся, ты по_про_си ме_ня, тог_да я ус_туп_ —

Р. Д. (сміх)
(смех)

— мов лю_ ся від од_ но_ го я_ ко_ гось!
— лю те_ бе тот_ час лю_ бо_ го пар_ ня!

ОКСАНА (до Рябї дівчини)
(Рябой девушке) *mf* 59

Та го_ ді жар_ ту_ ва_ ти то_ бі, Тек_ ле.
До_ воль_ но э_ тих глу_ пых шу_ ток, Фек_ ла.

ОК. (до Ганни)
(Ганне)

Хо_ дім, Ган_ но, хо_ дім, лю_ ба, на ву_ ли_ цю
Пой_ дем, Ган_ на, пой_ дем, Ган_ на, на у_ ли_ цю

ОК.

з на_ ми, по_ гу_ ля_ ем, по_ тан_ цю_ ем
с на_ ми, по_ гу_ ля_ ем, по_ тан_ цю_ ем

OK.

ра до з па руб ка ми.
вме сте с па рень ка ми.

60

C.

A.

Хо дім, Ган но, хо дім, лю ба,
Пой дем, Ган на, пой дем, Ган на,

на ву ли цю з на ми.
на у ли цю с на ми.

По гуляем, по танцюем
 По гуляем, по танцюем

ра до з па руб ка ка
 вмес те с па рень ка ми ми.

61

По гуляем, по танцюем
 По гуляем, по танцюем

по_ спі_ ва_ ем_ сти_ ха,
но_ чью_ лун_ ной_ ти_ хой,

- цю_ ем, по_ спі_ ва_ ем_ сти_ ха,
- цу_ ем, но_ чью_ лун_ ной_ ти_ хой,

щоб до нас не за_ гля_ да_ ло
что_ бы к нам не при_ хо_ ди_ ли

не_ про_ ха_ не_ ли_ хо.
ни пе_ чаль, ни ли_ хо.

Meno mosso

ГАННА

62 Sostenuto ♩ = 76

Ні, не
Нер, по _

Ну, що? Не пі_деш?
Ну, что? И_дешь ты?

Meno mosso

Sostenuto ♩ = 76

espress.

пі_ ду, по_ дружень_ки.
- друж_ ки, о_ ста_нись я.

(здивовано)
(удивленно)

От то_ бі і
Вот те_ бе и

РЯБА ДІВЧИНА
РЯБАЯ ДЕВУШКА

Più mosso

Та го_ді ї_ї вмов_ -
Да что мы е_е все

на... Що ж це з не_ю ста_лось?
на... Что же с ней слу_ чи_лось?

Più mosso

sf

63 Allegro moderato $\text{♩} = 104$

Р. Д.

- ля_ти! Ї_ї роз_ве_се_ли_ти тре_ба, то_ді во_на са_ма про_ -
про_сим? Е_е раз_ве_се_лить бы на_до. тог_да о_на са_ма по_ -

Р. Д.

- си_тяться до на_шо_го гур_ту. Я поч_ну, а ви за
- про_сит, щоб взяли ми е_е с со_бо_ю. Я нач_ну, а ви за

p cresc. poco a poco

Р. Д.

мно- ю!
мно- ю!

Р. Д.

64 Allegretto $\text{♩} = 116$

Гей, у лі_сі Яв_до_ха_є,
Гей, в ле_су Яв_до_ха_зла_я,

f *p*

Р. Д.

во_ на ляш_ків по_ло_ха_є.
всех лю_дей о_ на пу га_єт.

(пританцювуючи)
(пританцювая)

Ой, де там, де там, де там,
Ой, где там, где там, где там,

f *mf*

Р. Д.

во_ на ляш_ ків по_ ло_ ха_ є. Ой, де там, ой,
 всех лю_ дей о_ на пу_ га_ єт. Ой, где там, ой,
 де там, где там, где там,

f

65

Р. Д.

У_ че_ пив_ ся дар_ ма, дар_ ма,
 Ты при_ стал ко мне, я зна_ ю,
 во_ на ляш_ ків по_ ло_ ха_ є.
 всех лю_ дей о_ на пу_ га_ єт.

p

Р. Д.

бо він ба_чить, що я гар_на.
от_ то_ го что хо_ ро_ ша_ я.

(пританцовуючи)
(пританцовывая)

Ой, де там, де там, де там,
Ой, где там, где там, где там,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics: "бо він ба_чить, що я гар_на. от_ то_ го что хо_ ро_ ша_ я." followed by a musical rest. The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics: "Ой, де там, де там, де там, Ой, где там, где там, где там,". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature, featuring arpeggiated chords and melodic lines.

Р. Д.

бо він ба_чить, що я гар_на, ой, де там, ой,
от_ то_ го что хо_ ро_ ша_ я, ой, где там, ой,

де там, де там,
где там, где там,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics: "бо він ба_чить, що я гар_на, ой, де там, ой, от_ то_ го что хо_ ро_ ша_ я, ой, где там, ой,". The middle staff is a vocal line in treble clef with the same key signature, containing the lyrics: "де там, де там, где там, где там,". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature, featuring arpeggiated chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the piano part.

Р. Д.

Од_ че_ пи_ ся, дар_ мо_ ї_ де,
У_ хо_ ди_ ка, ты на_ ску_ чил,

бо він ба_ чить, що я гар_ на.
от_ то_ го что хо_ ро_ ша я.

p.

бо до ме_ не кра_ щий ї_ де.
У ме_ ня есть па_ рень луч_ ше.

(пританцювуючи)
(пританцювувая)

Ой, де там, де там, де там,
Ой, где там, где там, где там,

mf

I.

бо до ме_ не кра_ щий і_ де. Ой, де там, ой,
у ме_ ня есть па_ рень луч_ ше. Ой, где там, ой, ой,

де там, де там,
где там, где там,

Р. Д.

67

Ум_ ри, ум_ ри, не_ го_ дя_ ю,
Не пу_ те_ вый, где те_ бя я

бо до ме_ не кра_ щий і_ де.
у ме_ ня есть па_ рень луч_ ше.

Р. Д.

де ж я те_ бе по_ хо_ ва_ ю?
 пос_ ле_ смер_ ти за_ ко_ па_ ю?

(пританцовуючи)
 (пританцовывая)

Ой, де там, де там, де там,
 Ой, где там, где там, где там,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "де ж я те_ бе по_ хо_ ва_ ю?" and "пос_ ле_ смер_ ти за_ ко_ па_ ю?". Below the vocal line are two staves for piano accompaniment. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a bass line with some chords. The tempo and dynamics are indicated as "mf".

Р. Д.

де ж я те_ бе по_ хо_ ва_ ю?
 где ж те_ бя я за_ ко_ па_ ю?

Ой, де там, ой,
 Ой, где там, ой,

де там, де там,
 где там, где там,

The second system of the musical score continues with three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "де ж я те_ бе по_ хо_ ва_ ю?" and "где ж те_ бя я за_ ко_ па_ ю?". Below the vocal line are two staves for piano accompaniment. The right hand plays a melodic line with some slurs, while the left hand plays a bass line. The tempo and dynamics are indicated as "f".

68

Р. Д.

По_хо_ва_ю під ха_то_ю,
За_ко_па_ю я под ха_той,

де ж я те_бе по_хо_ва_ю?
где ж те_бя я за_ко_па_ю?

p

Р. Д.

ще й у_кри_ю ло_па_то_ю,
свер_ху по_ло_жу ло_па_ту.

(пританцовуючи)
(пританцовывая)

Ой, де там, де там, де там,
Ой, где там, где там, где там,

mf

Р. Д.

ще й у_кри_ю ло_па_то_ю. Ой, де там, ой,
 свер_ху по_ло_жу ло_па_ту. Ой, где там, ой,
 де там, де там,
 где там, где там,

f

69

Р. Д.

Ум_ри, ум_ри, не_гид_ни_ку,
 Схо_ро_ню те_бя я в хла_ме,

ще й у_кри_ю ло_па_то_ю.
 свер_ху по_ло_жу ло_па_ту.

tr

p

Р. Д.

по_ хо_ ва_ ю на сміт_ ни_ ку.
схо_ ро_ ню я в сор_ ной я_ ме.

(пританцовуючи)
(пританцовывая)

Ой, де там, де там, де там,
Ой, где там, где там, где там,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the first line of lyrics: "по_ хо_ ва_ ю на сміт_ ни_ ку. / схо_ ро_ ню я в сор_ ной я_ ме." The second staff is a vocal line in treble clef, containing the second line of lyrics: "Ой, де там, де там, де там, / Ой, где там, где там, где там,". The third staff is a piano accompaniment in bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. Dynamic markings include *mf* and *cresc.*

Р. Д.

по_ хо_ ва_ ю на сміт_ ни_ ку. Ой, де там, ой,
схо_ ро_ ню я в сор_ ной я_ ме. Ой, где там, ой,
де там, де там,
где там, где там,

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the second line of lyrics: "по_ хо_ ва_ ю на сміт_ ни_ ку. Ой, де там, ой, / схо_ ро_ ню я в сор_ ной я_ ме. Ой, где там, ой,". The second staff is a vocal line in treble clef, containing the third line of lyrics: "де там, де там, / где там, где там,". The third staff is a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the first system. Dynamic markings include *f*.

70

Р. Д.

Бу- ду сміт- тя ви- но- си- ти,
 Как сме- ту я му- сор в гру- ду,
 по- хо- ва- ю на сміт- ни- ку.
 схо- ро- ню я в сор- ной я- ме.

p

Р. Д.

за то- бо- ю го- ло- си- ти.
 над то- бо- ю пла- кать бу- ду. (пританцовуючи)
 (пританцовывая)

Ой, де там, де там, де там,
 Ой, где там, где там, где там,

mf

Р. Д.

за то - бо - ю го - ло - си - ти. Ой, де там, ой,
над то - бо - ю пла - кать бу - ду. Ой, где там, ой,
де там, де там,
где там, где там,

f

Р. Д.

за то - бо - ю го - ло - си - ти. Ой!
над то - бо - ю пла - кать бу - ду. Ой!

ff

71

Р. Д.

От те_ пер спро_ буй од_
Вот те_ перь стыд_ но от_

sf

(Ряба дівчина підходить до Ганни і бере її за руку.) (лагідно)
(Рябая девушка подходит к Ганне и берет ее за руку.) (ласково)

Р. Д.

_ мо_ ви_ тись!
_ ка_ зы вать!

Хо_ ді_ мо, Ган_ но.
Пой_ дем же, Ган_ на!

mf

72

Andante $\text{♩} = 66$

ГАННА

mf

Да_ руйте ме_ ні, лю_ бі, а_ ле сьо_ год_ ні
Про_ сти_ те мне, подруж_ ки, но все ж се_ год_ ня

mp

G.

ви гу_ ляй_ те вже без ме_ не. Я ні_ як не мо_ жу.
без ме_ ня вы по_ гу_ ляй_ те. Я ос_ та_ нуть до_ ма.

Moderato $\text{♩} = 96$
73 РЯБА ДІВЧИНА
 РЯБАЯ ДЕВУШКА

От чуд_ на! Ні_ як і_ і ти не вбла_ га_ еш.
Вот бе_ да! Ні_ как е_ е мы не у_ про_ сим.

P. D.

Хо_ дім, дів_ ча_ та!
Пой_ дем, по_ друж_ ки!

(Дівчата залишають сцену.)
 (Девушки покидають сцену.)

rall. **74** Tempo I $\text{♩} = 72$ *mf*

Та понад я_ ром, я_ ром,
Ой, как над я_ ром, я_ ром

rall. Tempo I $\text{♩} = 72$ *mf*

а три са_ доч_ ки ря_ дом, та й у_ сі зе_ ле_ нень_ кі,
ста_ ли три са_ да ря_ дом бе_ лой, бе_ лой сте_ но_ ю,

mp

mp

та за_ цві_ ли ранень_ ко...
рас_ цве_ та_ ют вес_ но_ ю...

p

p

p

mf

8

p

mf

f

75

ГАННА

mf

Чуд_ ні дів_ ча_ та... Та як ме_ ні і_ ти гу_ ля_ ти,
Уш_ ли по_ дру_ ги... Гу_ лять мнє с ва_ ми_ не приде_ т_ ся,

f ten.

ко_ ли у сер_ ці біль не мо_ жу вга_ му_ ва_ ти.
ду_ ша бо_ лит, от тяж_ кой му_ ки сер_ це рвет_ ся.

colla parte

Allegro (♩=♩)

(Повертається Оксана.)
(Возвращается Оксана.)

Andante ♩ = 66

f pesante

76

Meno mosso

f

Ок_ са_ но, що тра_ пи_ лось, чо_ го ти по_ вер_
Ок_ са_ на, го_ лу_ буш_ ка, за_ чем ты воз_ вра_

Г. *f*

- ну_лась? Не_вже за мно_ю? Я ж все од_но гу_ля_ти не пі_ти_лась? О_пять за мно_ю? Но все рав_но гу_лять я не пой_ду.

Г. *f*

- ду. Ме_ні не до гу_ля_ня за_раз, го_луб_ко.
- ду. Те_перь не до гу_ля_ний, верь мне, Ок_са_на.

77 ОКСАНА *mp*

Та що ж це трапилось з тобою? Чи не гу_сарин за ви_нів тут, чи, мо_же, хтось з па_но что с то_бою приключилось? Уж не гу_сар ли тот при_чи_на иль кто-то из гос_...

ГАННА *mf* (злякано) (испуганно)

Що ти ска_за_ла?
Что ты ска_за_ла?

- нів вельмож_них? Не бій_ся, Ган_но.
- под вельмож_ных? Не бой_ся, Ган_на.

ОКСАНА ГАННА

Ко_ли щось тра_лилось, при_знайсь ме_ні ши_ро. Я не зба_гну, про що ти кажеш... Та
Не бойся, ми_ла_я, при_знай_ся по прав_де. Я не пой_му те_бя, о чем ты... Да

ок. го_ді то_бі кри_ти_ся від ме_не. При_знайсь ме_ні, не бійсь.
пол_но, пол_но скрит_ни_чать со мно_ю. При_знай_ся мне, ска_жи.

78 **Recitando** $\text{♩} = 80$ (Підійшовши до Оксани, таємниче)
(Подождя к Оксане, таинственно)

ГАННА *mp*

Ко_ли в се_лі у_ла_ни по ха_тах сто_я_ли,
Ког_да у нас у_ла_ны на се_ле сто_я_ли,

г. то_ді зі мно_ю ста_лось тяж_ке ли_хо,
тог_да со мной слу_чи_лось а_го го_ре,

то_ ді я за_на_па_сти_ла сво_ю до_лю ді_во_чу...
тог_ да я и по_гу_би_ла сво_ю до_лю де_ви_чью...

mf

ОКСАНА (кинувшись до Ганни)
(бросившись к Ганне)

79

(Ганна плаче, пригорнувшись
Ганна плачет, прижавшись)

Ган_ну_сю! Рід_на!..
Ган_ну_ся! Ган_на!

f *f* *sempre*

3 3

до Оксани. Оксана її втішає.)
к Оксане. Оксана її утешає.)

ОК.

Не плач, сестрич_ко. Хай во_рі_жень_ки кра_ше пла_чуть.
Не плач, сестрич_ка. Пусть луч_ше злы_е лю_ди пла_чут.

p sub.

80

ГАННА

mf

Він на_ че зіл_ ям на_ по_
Он слов_ но зель_ ем о_ по_

p

Г

їв ме_ не, і я, у пер_ шу ж ніч
- ил ме_ ня. н я, я в ту_ же_ но_ чь

Г

по_ ві_ ри_ ла йо_ му, по_ ві_ ри_ ла йо_ го сло_
по_ ве_ ри_ ла е_ му, по_ ве_ ри_ ла е_ го сло_

81

Г

- вам со_ лод_ ким. Він го_ во_ рив, що за_ бе_ ре з со_
- вам и лас_ кам. Он го_ во_ рил, возь_ мет ме_ ня с со_

Г. *бо ю, що бу ду я у ньо го у доб*
бо ю, что бу ду у не го я и в доб

Г. *рі хо ди ти, що він лю би тьме ме не до*
ре и в хо ле, что бу дет он лю бить ме ня до

(плаче)
(плачет)

82

Г. *смер ти...*
смер ти...

f

ОКСАНА

mf

Ox! *Ox!* *Всі во ни од на ко во з пут.*
Все о ни, не доб ры е, с пу

ОК.

-тя нас зби_ ва_ ють, щоб їх по_ нес_ ло по_ за віт_ ря_ ка_ ми.
 -ти нас сби_ ва_ ют, по_ шли им, бо_ же, вся_ че_ ских на_ пас_ тей!

83 Andantino $\text{♩} = 72$
ГАННА

ОКСАНА

Andantino $\text{♩} = 72$

f *mf*

Г.

p

До_ ле на_ ша,
До_ ля на_ ша,

ОК.

p

До_ ле на_ ша, до_ ле на_ ша,
До_ ля на_ ша, до_ ля на_ ша,

Г. до - ле, при до - ро - зі
до - ля, у до - ро - ги

ОК. сльо - за - ми по - ли - та, при до - ро - зі
сле - за - ми у - мы - та, у до - ро - ги

p

Г. пи - лом вкри - та, тер - ном о - по - ви - та,
ты за - бы - та, пы - лью ты по - кры - та,

ОК. пи - лом вкри - та, тер - ном о - по - ви - та,
ты за - бы - та, пы - лью ты по - кры - та.

mp *rall.*

84 *a tempo*

Г. буй - ним віт - ром по - ла - мана в ли -
буй - ным вет - ром из - ло - мана, вся

ОК. буй - ним віт - ром по -
буй - ным вет - ром из -

mp *a tempo*

Г. - ху - ю го - ди - ну, дрібним дощем о -
в пу - тах тер_но - вих, дож_дем о_сен - ним

ОК. - ла_ мана в ли_ ху - ю го - ди - ну,
- ло_ мана, вся в пу - тах тер_ но_ вих,

p

Г. - пла_ ка_на, як та си_ро_ти_на,
- пла_ ка_на, си_ рот_ ка без кро_ ва.

ОК. дрібним дощем о_ пла_ ка_на, як та си_ро_ти_на,
дож_дем о_сен_ ним о_ пла_ ка_на. си_ рот_ ка без

85

Г. як те ди_тя без_та_лан_не' в сте_пу се_ред
Идеш_ь в ночи ты сте_пя_ми, а им не_ту

ОК. -ти_на, як те ди_тя без_та_лан_не' в сте_пу се_ред
кро_ва. Идеш_ь в ночи ты сте_пя_ми, а им не_ту

p *mp*

Г. *f*
но_ чи... До_ ле на_ ша,
кра_ я. До_ ля на_ ша,

ОК. *f*
но_ чи... До_ ле на_ ша,
кра_ я. До_ ля на_ ша,

cresc. *mf*

Г. *p* *rall.* *a tempo*
до_ ле на_ ша гір_ ка_ я ді_ во_ ча...
до_ ля на_ ша, пе_ чаль_ на_ я, зла_ я...

ОК. *p* *rall.* *a tempo*
до_ ле на_ ша гір_ ка_ я ді_ во_ ча...
до_ ля на_ ша, пе_ чаль_ на_ я, зла_ я...

f *p* *sub.* *rall.* *a tempo*

Г.

ОК. Ну, я побі_
Ну, я побе_

rall.

86

ГАННА

(підійшовши до Оксани)
(подоїдя к Оксане)

ОК. - жу. По_стій, Ок_са_но!
- гу. По_стой, Ок_са_на!

Так ти мов_ча_ти_меш, голу_бка?
Так бу_деш ти мол_чать, голу_бка?

sf *p* *cresc.* *mf*

Ска_ жи, за_спок_ой_ мене.
Ска_ жи, ус_по_кой_ меня.

ОКСАНА

Не бій_ся, Ган_но. Я мов_чу.
Не бой_ся, Ган_на. Я кля_ну.

p *cresc.* *mf*

(Оксана, поцілувавши Ганну, йде.)
(Оксана, поцеловав Ганну, уходит.)

87 Andante $\text{♩} = 66$

ОК. - ча_ти_му у_се сво_є жит_тя.
- нусь те_бе все_гда, все_гда мол_чать.

mp *p* *mf espress.*

ГАННА

88

mp

Нудь_ га мо_я зро_ста_є що_хви_
Гры_ зет мене тос_ка идни, и

mf

-ли_ ни, ко_ му в жит_ті по_ ві_ даги і_ ї?..
но_ чи, ко_ му о ней мо_ гу я рас_ска_зать?..

p

Од_ не ли_ши_ ло_ся — ходить до те_ бе,
Од_ но ос_та_ лось мне — ходить к те_бе, сы_

mf *p* *pp*

си_ ну, і во_че_ня_ та за_зи_ рать тво_ї..
но_ чек, и все за_гля_ дывать те_ бе в гла_за...

cresc.

89 Animato $\text{♩} = 92$

p Чи, мо_ же, те_ бе, си_ ну, вкрас_ ти і
А мо_ жет, луч_ ше сы_ на вы_ красть и

mp

cresc.

ниш_ком, крадучись, до_ до_ му при_ нес_ ти?..
тай_но у_нести, к се_ бе забрать е_ го?

mp *f* *p*

90 Più mosso $\text{♩} = 100$

mf Та що це я?.. А що ж то ска_ жуть лю_ ди?
Да что же я! А что мне ска_ жут лю_ ди?

f *sf* *p* *mf*

p За_ сміють, за_ су_ дять, про_ кленуть,
О_ сме_ ют, о_ су_ дят, про_ кля_ нут,

pp *mp*

mf гань бо ю вкри ють, ще й по крит
по зо ром похро ют, гу ля ють щей

m. s.
mf *cresc.* *f*

- ко ю на зо вуть!.. А то ді,
бу дут на зы вать!.. А тог да,

f *p* *cresc.*

то ді... Ох, то ді не тіль ки
тог да... Ох, тог да не толь ко

mf *f* *mf* **91** *mf*

лю ди, то ді і рід ний баць ко ме
лю ди, тог да род ной о тец мой ме

f *f*

Г. *mf*

не не по жа лі є, й на ві ки прокля-
 ня не по жа ле ет, на ве ки прокля-

Г. *mf*

не!
 нет!

ff

92 *Meno mosso* $\text{♩} = 84$

Г. *mf* *p*

А твій батько, мій си ну, чи він за-
 А твоя батька, си но чек, за нас за-

mp

(з гіркою усмішкою)
 (с горькой усмешкой)

Г. *mf* *p* *mf*

- сту- питься за ме не?.. А як же, за-
 - сту- пит ся ли в го ре? А как же... за-

Più mosso ♩ = 112

ten. accel. *p*

Г. *p* *colla parte* *sf*

- сту_ пить_ся, він так вби_ва_еть ся за мно_ ю... Він в по_
 - сту_ пит_ся... По мне он, вид_но, из_ны_ ва_ ет... Он чу_

mp *mf* *f*

I. *p* *cresc.* *f* *sf* *sf*

- ко_ ях роз_ко_ шу_ є, гу_ ля_ є з дру_ го_
 - жой нам, он бо_ га_ тый, те_ перь с ним дру_ га_

93

Г. *sf* *f*

- ю.
 - я.

First system of musical notation. The vocal line is on a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps (G major). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a grand staff brace on the left. The music includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings.

Second system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "Що ж ме-ні ро- / Что же, что мне". The piano accompaniment features dynamic markings *ff* and *sff*. The tempo marking *mf* **Meno mosso** is positioned above the vocal line.

Third system of musical notation, starting at measure 94. The tempo marking is **Larghetto** with a quarter note equal to 60 (♩ = 60). The vocal line includes the lyrics: "- би_ ти? / де_ лать? / Так... так... од_не тільки й ли_ / Да... да... да... одно лишьмне ос_". The piano accompaniment includes dynamic markings *sff* and *p*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Г

p

- ши_лось... Пі_ду на ху_ тір... Най_муть у най_ ми...
 - та_лось... Пой_ду на ху_ тор... най_муть ба_рач_ кой...

Г

p 96

Ко_ли я ма_ ті_р'ю не мо_ жу бу_ти ко_ло
 Уж ес_ли ма_ те_р'ю я воз_ ле сы_на не мо_

Г

f

ньо_ го, то хай хоч най_ мич_ко_ю
 - гу быть, пус_кай хоть най_ мич_кой там

cresc..

f 3

96 Andante $\text{♩} = 66$ (швидко збирається в дорогу)
(быстро собирается в дорогу)

бу_ ду.
бу_ ду.

p *accel.* *f*

Про_ Про_

p *mf*

97 Larghetto $\text{♩} = 60$

- сть ме_ не, мо_ я ма_ ти, про_ сть ме_ не, та_ ту, що я
- сти ты ме_ ня, о_ тец мой, прос_ ти, мать род_ на_ я, что сов_

p

mf

Г. вас у са мо ти ні му шу по ки да ти,
 - сем од них на ве ки я вас по ки да ю,

Г. що ляг ла мо я до риж ка у по лі чу жо му,
 что лег ла мо я до рож ка средь по ля чу жо го

p

f *allarg.* *mf*

Г. що вже біль ше не вер ну ся ні ко ли до
 и что боль ше не у ви жу я до ма род

f *colla parte* *mf*

accel. **98** Più mosso $\text{♩} = 76$

Г. - до му.
 - но го.

accel. *f* *mf*

99 *p*

Прощай, мій же,
Прощай

p *simile*

са — де, про — щай, мо — я ха — ти — но, та
сад мой, про — щай, мой дом ро — ди — мый, и

ма — ків цвіт, та шу — ми то — по —
ма — ков цвет, и шо — рох то — по —

— ли — ні, та три вер — би над бе — ре — гом ви —
— ли — ний, на бе — ре — гу кру — том, над реч — кой

Г.

- со_ ким, де хви_ ле_ ю про_ мча_ ли мо_ і
и_ вы, ког_ да- то здесь и я бы_ ла счаст_

100 Più mosso $\text{♩} = 100$

ро_ ки, щоб ось те_ пер і_ ти в да_
ли_ вой, по_ ра, по_ ра ид_ ти в да_

p *sub.* *cresc.*

ле_ кий край. Про_ щай же,
ле_ кий край. Про_ щай же,

mf *f* *mf* *p sub.* *cresc.*

Г. мо_ лодість мо_ я, про_
 мо_ лодость мо_ я, про_

f

f dim.

Г. - щай!
 - щай!

ff

mf cresc. ed accel.

ff

101 $\text{♩} = 66$

Завіса
 Занавес

f

КАРТИНА ТРЕТЯ
У хаті Трохима.

КАРТИНА ТРЕТЬЯ
В хате Трофима.

Moderato $\text{♩} = 104$

f *mf* *mp* *p* *f* *mf* *mp* *p* *tr*

102 ТРОХИМ (кружляє по хаті. Марко сидить у нього на шиї.)
ТРОФИМ (кружит по хате, Марко сидит у него на шее.)

mf

Клем- бом- клем, — Сав_ ка вмер. При_ йшов піп —
Сав_ ка лег у_ ми_ рать, мчит_ ся поп

Сав_ ка втік. Прийшла по_па_дя — Сав_ ки не_ма.
от_ пе_ вать. Сав_ка у_ви_дал и у_бе_жал.

103 НАСТЯ (ввійшовши з відром води до хати)
(войдя с ведром воды в хату)

mf *sf*

Хі_ба ж так ді_тей три_ма_ють? Та ти ж йо_го на_вік ска_лі_чиш!
Разве так ре_бен_ка дер_жат? Да ты е_го сей_час у_ро_нишь!

(Бере Марка до себе і сідає з ним на ліжко. Невдоволений Трохим лагодить Маркового возика.)
 (Берет Марка к себе и усаживается с ним на кровать. Трофим недоволен, он начинает починять тележку Марка.)

104 | *L'istesso tempo* ♩ = 104

H.

Ой, на го-рі
Ой, на по-ле

H.

жи-то, си-дить зай-чик, він ніж-ка-ми
жи-то, в жи-те зай-чик, он и ска-чет,

105 |

H.

че-бе-ря-є. Ко-ли б та-кі ніж-ки ма-ла, то я б ни-ми
и пля-шет. Ес-ли б я зай-чи-хой ста-ла, я бы то-же

H.

че-бе-ря-ла, як той зай-чик, як той зай-чик.
так пля-са-ла, как тот зай-чик, как тот зай-чик.

106

Н. *mf* Ой на го_рі
Ой, цве_тет гре_

Н. греч_ ка, си_ дить зай_ чик, він ніж_ ка_ ми
чи ха, в гре_ че зай_ чик, он и ска_ чет,

107

Н. че_ бе_ ря_ є. Ко_ ли б та_ кі ніж_ ки ма_ ла, то я б ни_ ми
он и пля_ шет. Ес_ ли б я зай_ чой ста_ ла, я бы то_ же

Н. че_ бе_ ря_ ла, як той зай_ чик. як той зай_ чик.
так пля_ са_ ла, как тот зай_ чик, как тот зай_ чик.

108

Н. *mf* *dim.* *mp*

Ой, на го_рі
Ой, на ни_ве

Н. про_со, си_дять зай_чик, він ніж_ка_ми
про_со, в про_се зай_чик, он и ска_чет,

109

Н. че_бе_ря_е. Ко_ли б та_кі ніж_ки ма_ла, то я б ни_ми
он и пля_шет. Ес_ли б я зай_чий ста_ла, я бы то_же

Н. че_бе_ря_ла, як той зай_чик, як той зай_чик.
так пля_са_ла, как тот зай_чик, как тот зай_чик.

110 Più mosso

Н. *mf*

ТРОХИМ (глянувши через вікно на двір)
ТРОФИМ (посмотрев через окно во двор)

Нас_ те! А по_ глянь-но у вік_ но!
Нас_ тя! По_ смот_ ри скоре́й в ок_ но!

p

Н. що?
что?

Т. Ку_ ри розгреб_ ли под_ ві_ р'я і хлів та
Ку_ ры разгреб_ ли весь двор наш и хлев клю_

p *mf* *mp*

Н. *f*

Ой, лишенько!
Ох, ба_ тюш_ ки!

Т. льох_ клюють!
_ ют у_ же!

f *ff*

(Швидко садовить Марка на ліжку і біжить на двір.)
(Торопливо усаживает Марка на кровать и бежит во двор.)

(Кидає возика і починає нову гру з Марком.)
(Бросает тележку и начинает новую игру с Марком.)

(Нахиляючи голову Марка то в правий,
(Наклоняя голову Марка то в правую,

111 Moderato ♩ = 104

Т. *mf*

Пе_чу, пе_чу хліб_чик
Хлеб_ца ис_пе_ку_я,

sf poco rall.

то в лівий бік.)
то в левую сторону.)

(До хати повертається Настя.)
(В хату возвращается Настя.)

Т.

ді_тям на о_бід_чик. Біль_шо_му_біль_шенький, мен_шо_му_мен_шенький...
де_ток на_корм_лю_я, боль_ще_му_боль_шенький, мень_ше_му_мень_шенький.

(Трохим, ніби кидає голову Марка у піч.)
(Трофим как бы бросает голову Марка в печь.)

Т.

Шусть у піч. Ну що, Нас_тя? Чи по_
Пры_гай в печь! Ну как, Нас_тя? Там хоть

112 *mf*

sf mf mp p

Т. дві р'яна_ше ці_ле? Чи мо_же на_віт'їсте_жеч_ки не за_ли_шилось?
 что_то у_це_ле_ло? Быть мо_жет, да_же тро_поч_ки там не ос_талось?

113 НАСТЯ

Мов_чи, старий лобуря_ко! Ти би пішов з ним кра_ще у садок,
 Мол_чи ты, старый проказник! Луч_ше пошел бы в сад с ним по_гу_лять,

Н. ніж так ось му_чи_ги ма_ло_го.
 чем так вот ма_лень_ко_го му_чить.

114 ТРОХИМ
ТРОФИМ

Хо_ді_мо, Мар_ку, ми з то_
 Пой_дем, сы_но_чек, мы с то_

T. *бо ю і в сад ку не про па*
бо ю и в са ду не про па

(Трохим, взявши Марка на руки і захопивши возика, виходить із хати.)
 (Трофим, взяв Марка на руки и захватив тележку, выходит из хаты.)

115

T. *дем.* *Клем-бом-клем, —*
дем. *Сав_ка лег*

T. *Сав_ка ямер.* *При_йшов піп —* *Сав_ка втік.*
У_ми_рать, *мчит_ся поп* *от_пе_вать.*

p

Т. Пришла пола_дя — Сав_ки не_ма...
Сав_ка у_ви_дал и у_бе_жал...

НАСТЯ

(замислившись)
(задумавшись) **116** *Sostenuto* ♩ = 76

mp

Не_мов не_дав_ неч_ко те_бе знай_
Те_бя не_дав_ но, ка_жет_ся, на_

Н. _шли ми, а вже, ли_бонь, два ро_ ки про_ми_ну_ ло.
_шли мы, а вот, по_ди, два го_ да про_мельк_ну_ ло.

117

Н. Рос_ти ж, си_ноч_ ку наш, у_ті_ха на_ша світ_
Рас_ти, сы_но_ чек наш, от_ра_ да, у_те_ше_

118

Andantino $\text{♩} = 69$

Н.

ла!
нье!

rall. molto *mp*

Н.

mp

Ой, ви_ рос_ теш, си_ ну, за пів_ чвар_ та ро_ ку,
Ой, вы_ рас_ тешь, сын мой, вы_ рас_ тешь до сро_ ка,

Н.

p

як кня_ жа ди_ ти_ на, як я_ сен ви_ со_ кий,
мой сы_ нок е_ ди_ ний, как я_ сень вы_ со_ кий,

p

119

Н.

mf

гнуч_ кий і де_ бе_ лий, щас_ ли_ вий, ве_
стат_ ний и кра_ си_ вий, доб_ рый и счаст_

mf

Н. *tr*

- се лий і не о ди но кий.
- ли вий, и не о ди но кий.

Н. *poco rall.* 120 *p a tempo*

Най ду то бі рів ню хоч за мо рем
Сы щем ров ню сы ну хоть за мо рем

tr dim.e poco rall. *p a tempo*

Н. *mf*

си ним, а бо кра ма рів ну, а бо сот ни
си ним, па ру для сы ноч ка — сот ни ко ву

Н.

- ків ну, та ки пан ну, си ну,
доч ку, сы щем пан ну, сы ну.

va *p*

121

H. *p*

у чер-во-них че-ре-ви-ках,
В яр-ко-крас-ных че-ре-вич-ках,

H. *mf* *p*

в зе-ле-нім жу-па-ні, по світ-ли-
в зе-ле-ном жу-па-не, по світ-ли-

H. *p* *f*

-ці по-хо-жа-є, як па-ва, як па-
-це проплы-ва-єт, як па-ва, як па-ні,

122

H. *p*

та з то-бо-ю роз-мов-ля-є. В ха-ті-
п бе-се-ду-єт с то-бо-ю на-ша

Н.
як у ра_ і!.. А
мо_ ло_ да_ я... А

Н.
я сижу на по_ ку_ ті - тіль_ ки
я сижу и ра_ ду_ юсь, го_ рюш_

Н.
по_ гля_ да_ ю...
ка_ не зна_ ю...

p *mp* *mf* *p rit.*

(глянула у вікно)
(посмотрела в окно)

123 Più mosso

Н.
Хто це за_ гля_ да_ є у
Кто- то за_ гля_ нул к нам во

mp *mf*

cresc. ed accel. poco a poco

H. двір? Я_кась дів_чина...
двор. Что за девушка?

cresc. ed accel. poco a poco

124 Allegro

(До хати несміливо входить Ганна.)
(В хату несмело входит Ганна.)

ГАННА

Доб.
День

dim.

125 НАСТЯ

recit. Здо- ро- ва бу- ла, дів_чи_но. Що
День доб_рий те- бе, ми_ла_ я. Что

- ри_ день, ті_точ_ко.
доб_рий, те_тьня_ка!

126 Commodo ♩ = 80

Н. ска_ жеш, не_ бо_ го?
ска_ жеш, го_люб_ ка?

Г. Я пришла про_ ха_ ти... Мо_ же б ви
Я пришла про_ сить вас... Вы не мог_

Commodo ♩ = 80

Н. В най_ ми? А що ти вмієш ро_бити?
Взя_ ли б. А что у меєшь ты делать?

Г. в най_ ми мог_ ли ме_ не до се_ бе взяти...
_ ли бы к се_ бе ме_ ня на_ нять бат_ рацкой...

127

Н. Все... і по_ ратись у_ мі_ ю... і дігей гляді_ ти...
Все... хо_ зяй_ ничать у_ ме_ ю... ребяги_ шек няңчить...

H.

Ценам якраз до ре_чі.
А э_то нам и нуж_но.

H.

По_че_кай хвилин_ ку. Я по_кли_чу ста_ро_го.
По_дожди ми_нут_ ку. Ста_ри_ка по_зо_ву я.

128

(Настя виходить з хати.)
(Настя выходит из хаты.)

ГАННА *Roso meno mosso*

(схвильовано)
(взволнованно)

p

Ось йо_го колис_ка...
Вот и колыбель_ка...

Г.

Ось за_бав_ки... А ось тут сту_па_ють йо_го ніж_ки...
Иг_ру_шеч_ки... А вот здесь е_го сту_па_ют нож_ки...

p *cresc.* *f*

Ох! Як за_ би_ лось сер_ це...
Ох! Как за_ би_ лось серд_ це...

p *cresc.*

129

mp

До_ ленько мо_ я!
До_ люшка мо_ я!

f *dim.* *p*

mf *p*

Нев_ же ме_ ні не пошас_ тить?
Не_ уж_ то мне не пове_ зет?

Нев_ же мене не візьмуть
А вдруг о_ ни ме_ ня не

mf *p*

в най_ ми?
при_ мут?

mf *espressivo* *p*

(Входить Трохим з Настею.)
(Входят Трофим и Настя.)

ТРОХИМ
ТРОФИМ

130

Più mosso

Здо_ ро_ ва, не_ бо_ го. Так ти хо_чеш в найми?
Здо_ ро_ во, го_люб_ка. И щешь ты ра_бо_ту?

ГАННА

Хо_чу, дядечку. Бо_дай хоч до різд_ва, чи до ве_лик_дня.
На_до, дяденька. Хо_тя б до рождест_ва и_ли до пас_хи.

131

НАСТЯ

ТРОХИМ
ТРОФИМ

Візь_ме_мо, Тро_хи_ме,
Возь_мем, бу_дет по_мощь.

Що ж візь_ме_мо, Насте?
Ну, что скажешь, Настя?

Н. бо ми ста_рі, не_зду_жаєм, та та_ки й ди_ти_на_лий.
Уж ми ста_рі, и_си_лынет, а ре_бе_нок ма_лий.

Н.
 Хо_ ча во_ но вжей підрос_ ло, та все ж таки треба ко_ ло йо_ го пік_ лу_ ва_ тись.
 Хоть он немнож_ ко и под_ рос, а все ж поза_ бо_ титься нам на_ до о ма_ лют_ ке.

ТРОХИМ
 ТРОФИМ *mp*

Т.
 Та во_ но то треба, бо й я сво_ ю вже час_ точ_ ку про_ жив, сла_ ва бо_ гу, —
 Да о_ но и на_ до, на све_ те дол_ го про_ жив я, сов_ сем стал я ста_ рым,

ГАННА

132

А що дас_ те...
 Мне все рав_ но...

підгоп_ лав_ ся.
 у_ томил_ ся.

А що візь_ меш, не_ бо_ го?
 Ско_ лько про_ сишь, го_ лубка?

Е, ні!
 Э, нет!

Т.
 Треба зна_ ти! Тре_ ба, доч_ ко, лі_ чить пла_ ту, за_ роб_ ле_ ну
 Зна_ть бы на_ до! Нуж_ но, доч_ ка, счи_ тать пла_ ту, что сам за_ ра_

T. плату! Бо ска_ за_но: хто не лі_чить, — то той
 _бо_гал. Кто де_ не_жек не счи_га_ет, до_ стат_

133

T. і не ма_є. Так о_так хіба, не_ бо_го: ні ти нас не знаєш,
 _ка не зна_єт. Разве так решим, голуб_ка: ни ты нас не знаєшь,

T. ні ми те_бе; а по_живеш, роз_ди_виш_ся в хаті, та й ми те_бе по_ше по_зна_
 ни ми те_бя; а по_живеш, ос_мот_риш_ся в доме, по_луч_

134

T. _ба_чи_мо, — о_го_ді й за_плату по_го_ворим. Чи так, доч_ко?
 _ко_мн_ся, — и тог_да решим мы дело с платой. Ну как, доч_ка?

ГАННА

(Ганна роздягається.)
(Ганна раздевается.)Andantino $\text{♩} = 72$

Доб ре, дядьку!
Лад но, дя дя.

НАСТЯ (Всі сідають.)
(Все садятся.)

135

В нас ро бо ти то бі, доч ко,
Здесь ра бо ты ма ло, доч ка, —

rit.

mf *p*

бу де не ба га то. Са ма ба чиш - все ха зяй ство:
двор у нас и ха та. Са ма ви дишь все хо зяй ство,

cresc.

136

по дві р'я та ха та. Знай од не гля ди ди ти ну,
вот все, чем бо га ты. По лю би ди тя, как сы на,

mf рід_ ну_ ю не_ на_ че, ви_ рос_ те він ду_ жим, слав_
 вы_ рас_ тет он ско_ ро, ста_ нет сильным, ста_ нет слав_

p *cresc.*

mp *p* *cresc.*

allarg. *mf* *rit.*

_ ним і за все від_ дя_ чить.
 _ ным, бу_ дет нам о_ по_ рой.

mf *f rit.*

137 *a tempo*

ТРОХИМ Ой_ од_ на, од_
 ТРОФИМ Ой, од_ но, од_

p *a tempo*

Ой, од_ на, од_ на у нас у_ ті_ ха, од_
 Ой, од_ но, од_ но нам у_ те_ ше_ нье, нам

p *a tempo*

ГАННА

mf

В цій за-
В а_ том

Н.
- на у нас у_ ті_ ха, од на у_ ті_ ха:
- но нам у_ те_ ше_ ньє, нам у_ те_ ше_ ньє:

Т.
- на у_ ті_ ха: ви_ рос_ ти_ ти си_ на_ ко_ за_ ка,
у_ те_ ше_ ньє: вы_ рас_ тить бы сы_ на_ ка_ за_ ка,

Г.
- тиш_ ній і про_ стій ха_ ти_ ні я
до_ ме ти_ хо дни и но_ чи судь_

Н.
ви_ рос_ ти_ ти си_ на_ ко_ за_ ка, си_ на_ ко_
вы_ рас_ тить бы сы_ на_ ка_ за_ ка, сы_ на_ ка_

Т.
си_ на_ ко_ за_ ка,
сы_ на_ ка_ за_ ка,

138

Г. до - лень - ку то - бі зіт - ка - ю, си - ну,
- бу тво - ю я бу - ду ткать, сы - но - чек,

Н. - за - ка, щоб не знав він нуж - ди та
- за - ка, щоб не знав он нуж - ды, ли -

Т.

Г. про - сте - лю то - бі про - сто - ру путь,
про - сте - лю те - бе я вдаль пу - ти,

Н. ли - ха, щоб і до - лень - ка йо - го бу - ла лег -
- ше - ний, що - бы до - люш - ка е - го бы - ла лег -

Т. щоб не знав він нуж - ди та ли - ха, щоб і
чтоб не знав он нуж - ды, ли - ше - ний, що - бы

Г. тво_ і ні_ жень_ ки по ній прой_ дуть, ти.
по ко_ то_ рым бу_ дешь ты ид_

Н. - ка. Щоб не гнув_ ся він на зло_ го
- ка. Чтoб не гнул спи_ ны на зло_ го

Т. до_ лень_ ка йо_ го бу_ ла лег_ ка. Щoб не
до_ люш_ ка е_ го бы_ ла лег_ ка. Чтoб не

Г. і не вкри_ є тво_ ю путь_ сні_
Снег на них_ не ля_ жет пе_ ле_

Н. па_ на, щоб хо_ див зав_
па_ на, не не знав во_

Т. гнув_ ся він на зло_ го па_ на,
гнул спи_ ны на зло_ го па_ на,

Г. *mf*
- жок...
- ной...

Н.
- жди у доб ро му жу па ні.
- век ни го ря, ни об ма на,

Т.
щоб хо див у доб ро му жу па ні.
чтоб не знал ни го ря, ни об ма на.

140 *mf*

Г. *mf*
Тіль ки мрі ї, тіль ки тих ду
Серд це пол но ду мо ю од

Н. *mf*
Тіль ки мрі ї, тіль ки
Серд це пол но ду мо

Т. *mf*
Тіль ки мрі ї, тіль ки
Серд це пол но ду мо

Г. *f* *sf*
 - мок, що про те - бе, *p*
 - ной о те - бе - лишь,

Н. *f*
 тих ду - мок, що про те - бе,
 - ю од - ной о те - бе - лишь,

Т. *f*
 тих ду - мок, що про те - бе,
 - ю од - ной о те - бе - лишь,

f

Meno mosso
 Г. *p sub.* *rall.*
 рід - ний мій си - нок.
 сын мой до - ро - гой.

Н. *p sub.* *rall.*
 рід - ний наш си - нок.
 сын наш до - ро - гой.

Т. *p sub.* *rall.*
 рід - ний наш си - нок.
 сын наш до - ро - гой.

Meno mosso
 Г. *p sub.* *rall.*

p sub. *rall.*

141

ТРОХИМ
ТРОФИМ

recit.

a tempo

Ну, ти по_ки від_почи_нь, не_бо_го, а ми пі_
Ну, не_множ_ко от_дох_ни с до_ро_ги, а ми пой_

mf *p* *a tempo*

142

Larghetto ♩ = 60

- де_мо по_ра_тись на дво_рі.
- дем с же_но_ю по хо_зьяй_ству.

mf *espr.*

(Трохим і Настя виходять.)
(Трофим и Настя выходят.)

mp

ГАННА

От і сталося... не зради_ла на_ді_я...
Вот свершилось... меч_та не об_ма_ну_ла...

p *mf*

143

А_ле як зу_стрі_ нуть я з тобо_ ю, си_ ну?
Только как же встре_ чусь я с тобо_ ю, сын мой?

Як я гля_ ну в тво_ і не_ вин_ ні о_ чи?
Как взгля_ ну я в не_ вин_ ны_ е гла_ зен_ ки?

Я ж ки_нула те_бе в не_ доб_ ру_ю го_ди_ ну...
Я бро_сила те_бя в не_ доб_ рый час ког_да_ го...

(Скрикнули двері; на порозі показується Марко.)
(Скрипнула дверь; на пороге показывается Марко.)

Animato ♩ = 100

Си_ ну!
Сын мой!

144

Г. Нев_ же це він? Я_
 Не_ уж_ то он? Ка_

Г. -кий же він хо_ ро_ ший... як ви_ ріс...
 -кой же он хо_ ро_ ший... как вы_ рос...

145 (Підходить до Марка)
(Подходит к Марку)

Г. Хо_ ди до ме_ не,
 И_ ди ко_ мне, мой

Г. лю_ бий. Ось то_ бі буб_ лик... Хо_ ди...
 ми_ лый. Вот те_ бе буб_ лик... И_ ди...

(Бере Марка на руки)
(Берет Марка на руки.)

Г.

не бій_ ся...
не бой_ ся...

(Міцно притиснула до себе сина.)
(Крепко прижмаєт к себе сына.)

146 Lento $\text{♩} = 50$

ff

ГАННА

mf

А як те_бе звать? Не знаєш? За_ був? Не прига_
А как те.бя звать? Не знаешь? За_ был? Не можешь

p

147

Г. *p*
 - да_еш, мій ма_лень_кий?
 вспомнить, мой малют_ка?
 Бід_ний хлоп_чик,
 Бед_ный маль_чик,
 на_
 на_

Г.
 - бі_гав_ся, на_то_мив_ся,
 - бе_гал_ся, у_то_мил_ся,
 хо_чеш спагоньки?
 хо_чеш ба_иньки?

(Сідає з малим на руках.)
 (Усаживается с маленьким на руках.)

Г.

148

Largo $\text{♩} = 46$

Г. *p*
 Ой, лю_лі, лю_лі, мо_я ди_ти_но,
 Ой, ба_ю-ба_ю, ма_ленький сын мой,

tr

Г. *tr*

вдень і вночі... Пі- деш, мій си- ну, по У_кра_ї_ ні ме-
 слад- ко ус- ни... Бу- дешь ходить ты по У_кра_и_ не, ме-

149

Г.

- не кле- ну- чи, пі- деш, мій си- ну,
 - ня не кля- ни, бу- дешь ходить ты

Г.

по У_кра_ї_ ні, ме- не кле- ну- чи.
 по У_кра_и_ не, ме- ня не кля- ни.

150

Г. *p*

Як пі- деш в се- ла,
 Ха- ты у- ви- дишь

mf *dim.* *pp*

Г. *mp*
 в ті_ і ха_ ти, то не жу_ рись,
 в на_ ших се_ лах, ми_ мо про_ йди,

Г. *cresc.* *f*
 а як но_ ба_ чиш з діт_ ка_ ми ма_ тір,
 с ма_ мой у_ ви_ дишь де_ ток ве_ се_ лях,

151 (Схилившись над дитиною, плаче.)
 (Склонившись над ребенком, плачет.)

Г. *mf* *p rall.* *a tempo*
 то не ди_ вись, не ди_ вись...
 так не гля_ ди, не гля_ ди...

(Тихенько кладе хлопчика в колыску.)
 (Тихонько кладет мальчика в колыбель.)

Завіса
 Занавес



КАРТИНА ЧЕТВЕРТА

Хата Трохима, прибрана по-весільному.

КАРТИНА ЧЕТВЕРТАЯ

Хата Трофима, убранная по-свадебному.

Allegro ♩ = 138

f marcato

f

f

f

152

poco rall.

mp a tempo

p cresc.

153

Musical notation for measures 153-157. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper staff with slurs and accents, and a bass line in the lower staff with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Musical notation for measures 158-162. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper staff with slurs and accents, and a bass line in the lower staff with slurs and accents.

Musical notation for measures 163-167. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper staff with slurs and accents, and a bass line in the lower staff with slurs and accents.

154

Musical notation for measures 168-172. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper staff with slurs and accents, and a bass line in the lower staff with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present in the second measure.

Musical notation for measures 173-177. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melody in the upper staff with slurs and accents, and a bass line in the lower staff with slurs and accents. Dynamic markings of *mf* and *f* are present.

155

Завіса
Занавес

СВІТИЛКИ
СВЕТІЛКИ

156

С.
А.
Т.
Б.

БОЯРИ
БОЯРЕ

А з ру - тонь - ки дві кві -
Ой, на ру - те два цве -

- тонь - ки: пер - ша - я квіт - ка - то ж є Мар - ко,
 - точ - ка: пер - вий цве - то - чек - э - го Мар - ко,

дру - га - я квіт - ка - то ж є Кат - ря.
 цве - тик вто - рой наш - э - го Кат - ря.

(Одна із світилок стає на покуті з мечем і свічкою в руках. Староста і підстароста стоять на протилежних кінцях хати.)
 (Одна из светилок становится в красном углу с мечом и свечкой в руках. Сваты становятся в противоположных концах хаты.)

157

СВІТИЛКА
СВЕТИЛКА

poco rall.

158

a tempo

mf (кланяється старості)
(кланяється свату першому)

Па — не ста — рос-то!
Здрав — ствуй, сва — тушка!

ПІДСТАРОСТА
СВАТ II

СТАРОСТА
СВАТ I

poco rall. *mp a tempo*

(кланяється підстарості)
(кланяється свату второму)

СВ. 

Під СВ. II 

СТ. СВ. I 

Па_ не під_ста_ рос_то!
Здрав_ ствуй, сва_ туш_ка!

mf

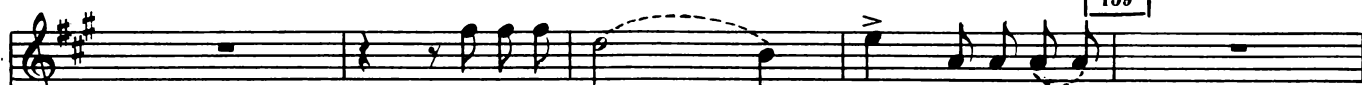
А ми ра_ ді
А мы ра_ ды


mf

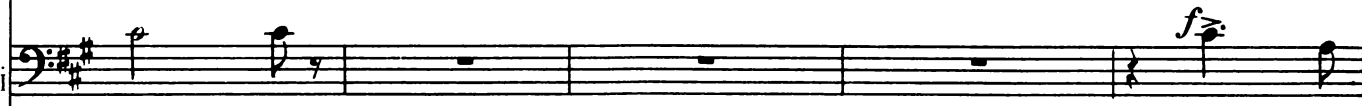
А ми ра_ ді
А мы ра_ ды

p *cresc.*



СВ. 

Під СВ. II 

СТ. СВ. I 

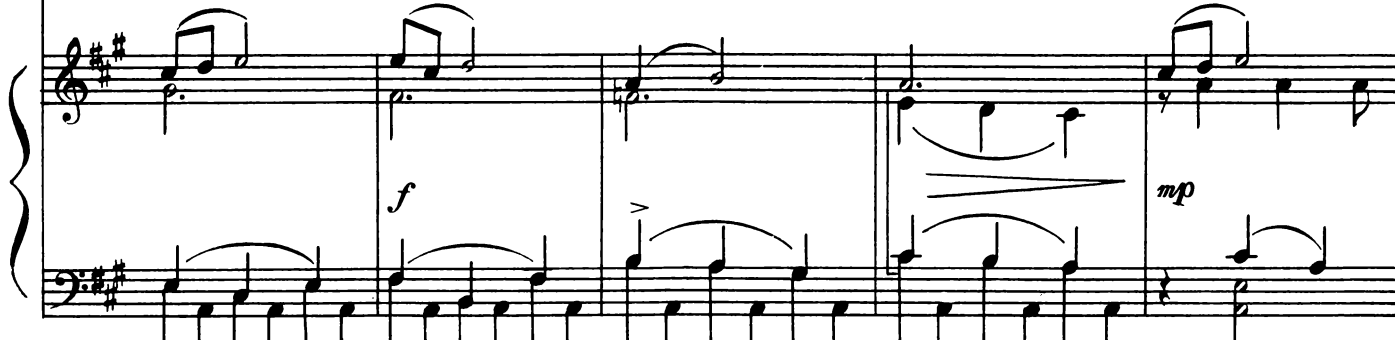
Благосло_ віть те гі_ леч_ко зви_ти.
Благосло_ ви_ те свить де_рев_цо.

слу_ хать. Бог бла_
слу_ шать. Бог бла_

слу_ хать. Бог бла_
слу_ шать. Бог бла_


f *mp*

159

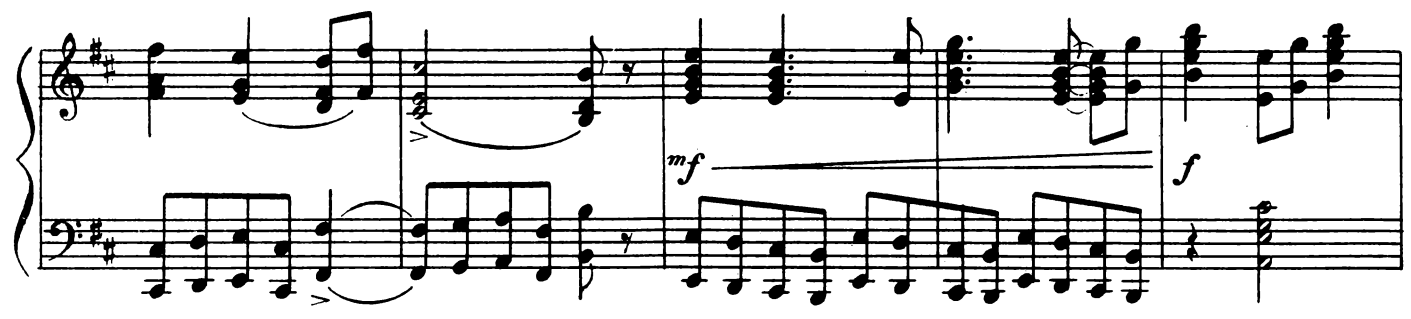
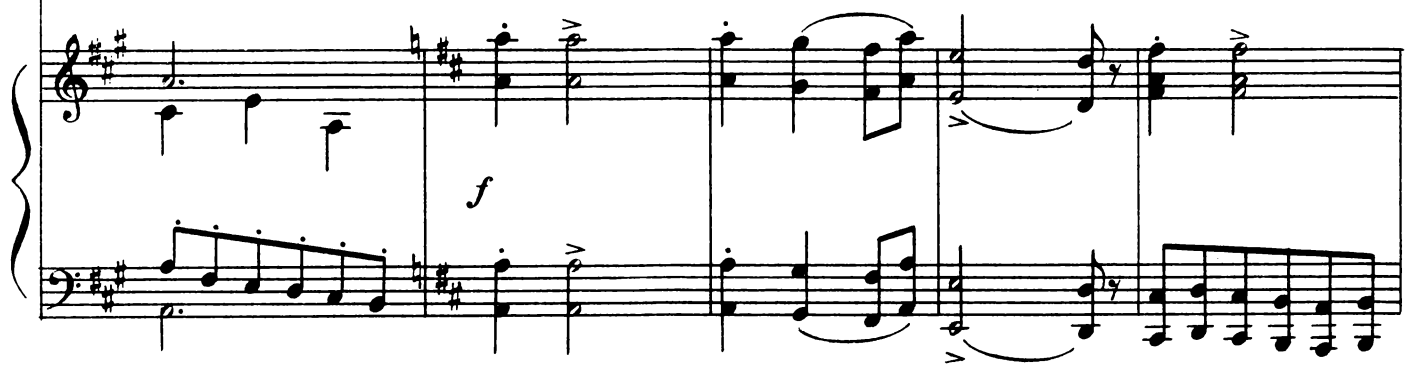


160

ПД.
СВ. II.



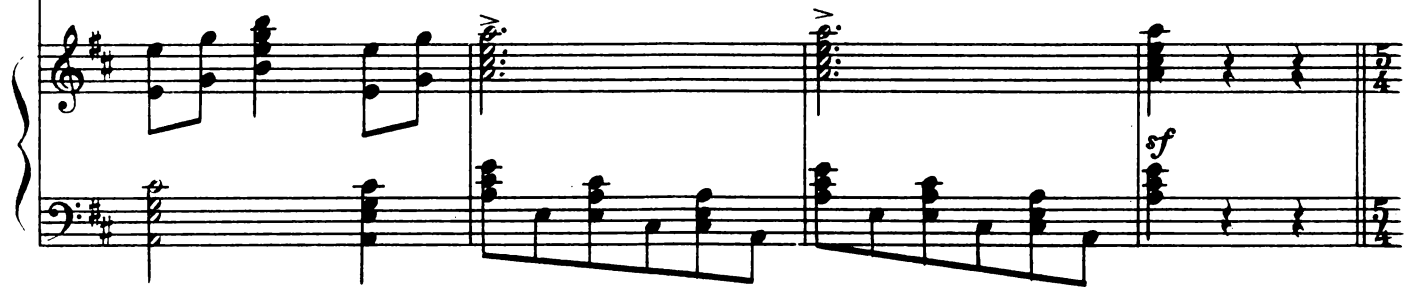
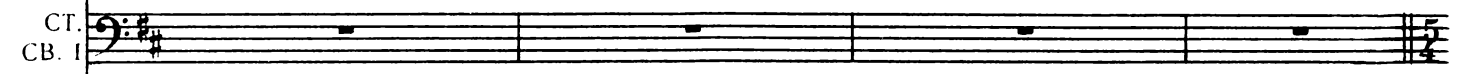
СТ.
СВ. I.



ПД.
СВ. II.



СТ.
СВ. I.



Maestoso $\text{♩} = 84$ СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

161

C. *mf*

До бору, бо_я_ри, до бо_ру, та рубайте сос_ну ви_со_ку,
В темний лес, боя_ре, по_ско_рей, там сосну руби_те по_строй_ней,

A. *mf*

Maestoso $\text{♩} = 84$

mf

та не_сїть ї_ї до_до_му, та став_те ї_ї на сто_лі,
при_не_си_те вы к нам до_мой, пусть о_на сто_ит на сто_ле,

(Бояри передають в руки світилок соснове деревце. Світилки ставлять його на стіл.)
 (Бояре передают в руки светилкам сосновое деревцо. Светилки ставят его на стол.)

та на гіль_ час_ тій, пе_ ре_ бір_ час_ тій ска_ тер_ ці.
 на у_ зор_ ча_ той, на бах_ ром_ ча_ той ска_ тер_ ти.

162

В до_ ли_ ну, бо_ я_ ри, в до_ ли_ ну,
 В до_ ли_ ну, бо_ я_ ре, в до_ ли_ ну,

В до_ ли_ ну, в до_ ли_ ну, по_ шу_ чер_
 В до_ ли_ ну, в до_ ли_ ну, в ро_ шу_ за

та по чер_ во_ ну ка_ ли_ ну,
в ро_ шу за крас_ ной ка_ ли_ ной,

- во_ ну ка_ ли_ ну, по хре_
крас_ ной ка_ ли_ ной, рви_ те

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom two are for the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase in the treble clef, with lyrics underneath. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

та по хре_ ща_ тий бар_ ві_ нок,
рви_ те кре_ ща_ тий бар_ ві_ нок,
бар_ ві_ нок,

- ща_ тий бар_ ві_ нок,
кре_ ща_ тий бар_ ві_ нок,

The second system of the musical score also consists of four staves. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line has a similar melodic structure with lyrics. The piano accompaniment maintains its rhythmic and melodic motifs. The system ends with a fermata over the final notes.

та по за паш ний ва си льок.
рви те го лу бой ва си лек.

(Бояри передають світилкам калину, барвінок, і васильки. Світилки квітчають ними гілці.)
(Бояре передают светилкам калину, барвинок, васильки. Светилки украшают ими деревцо.)

163

p *cresc.*

Piano introduction in 3/4 time, key of B major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Allegro moderato ♩ = 126

164

СВІТИЛКА
СВЕТИЛКА

Vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a *mf* dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand.

Ой, ба - це, теч - ку, сер - це, ви - ку - пи
Ой, ба - тюш - ка, сер - це, дай нам ско -

Vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line continues with the same melodic pattern. The piano accompaniment maintains the rhythmic accompaniment.

це - є гіль - це. Як не бу - деш ви - куп -
- ре - е вы - куп. Ес - ли не дашь ты - нам

Vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line concludes the phrase. The piano accompaniment provides harmonic support.

- ля - ти - по - ве - зе - мо про - да - ва - ти.
пла - ту, по - не - сем в дру - гу - ю ха - ту.

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

(Світилки підходять до Трохима з чаркою горілки на тарілці. Трохим п'є горілку і кидає на тарілку гроші.)
(Светилки подходят к Трофиму с чаркой горилки на тарелке. Трофим пьет горилку и бросает на тарелку деньги.)

165

mf

C. Як не бу - деш ви - куп ля - ти - по - ве - зе - мо
Ес - ли не дашь ты - нам пла - ту, по - не - сем в дру -

mf

A.

m.s.
mp

166

про - да - ва - ти.
- гу - ю - ха - ту.

Одна
Ой, ти, Мар - ку,
Ой, ты, Мар - ко,

СВ.

сер - це, ви - ку - пи це - є гіль - це.
серд - це, дай нам ско - ре - є вы - куп.

СВ.

Як не бу_ деш ви_ куп_ ля_ ти — по_ ве_ зе_ мо
Ес_ ли не дашь ты_ нам пла_ ту, по_ не_ сем в дру_

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

(Світки з горілкою підходять до Марка. Марко
(Светилки подходят с горилкой к Марку. Марко пьет

167

С.

А.

Як не бу_ деш ви_ куп_
Ес_ ли не дашь ты_ куп_

про_ да_ ва_ ти.
- гу_ ю ха_ ту.

mf
t. s.

(п'є горілку і кидає на тарілку гроші.)
(горилку и бросает на тарелку деньги.)

- ля_ ти — по_ ве_ зе_ мо про_ да_ ва_ ти.
пла_ ту, по_ не_ сем в дру_ гу_ ю ха_ ту.

168

Темпо I ♩ = 84

169

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

C. *mf*

Вже ж бо ми гі_леч_ко із_ви_ли, ще ж бо ми го_ріл_ки не пи_ли.
С де_ревцем свадеб_ным мы при_шли, а нам и ча_роч_ки не да_ли.

A. *mf*

Темпо I ♩ = 84

Ви на бо_ га глянь_ те, нам го_ рил_ ки дай_ те.
 Вы на бо_ га глянь_ те, нам го_ рил_ ки дай_ те.

170 СВІТИЛКИ
 СВЕТИЛКИ

С.
 А.
 Т.
 Б.

БОЯРИ
 БОЯРЕ

Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ни б'ють,
 Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ны б'ють,

Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ни б'ють,
 Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ны б'ють,

буб - ни б'ють,
друж - но в'ють,

а в цьо - му до - мі
а здесь де - рев - цю
гіль - це в'ють.
друж - но в'ють,

p І гі_леч_ ко в'ють,
пыш_но, пыш_ но в'ють

cresc. і го_ріл_ ку п'ють,
и го_ріл_ ку п'ють

і на гіль_ час_ тій,
на у_зор_ ча_ той,

p І гі_леч_ ко в'ють,
пыш_ но, пыш_ но в'ють

cresc.

пе_ре_бір_ час_ тій ска_ тер_ ці, ска_ тер_ ці.
 на бахром_ ча_ той ска_ тер_ ти, ска_ тер_ ти.

і го_ ріл_ ку п'ють.
 и го_ рил_ ку п'ють.

пе_ре_бір_ час_ тій ска_ тер_ ці, ска_ тер_ ці.
 на бахром_ ча_ той ска_ тер_ ти, ска_ тер_ ти.

і го_ ріл_ ку п'ють.
 и го_ рил_ ку п'ють.

171
 Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ни б'ють,
 Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ны б'ють,

Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ни б'ють,
 Ой, на ва_ лу, на ва_ лу буб_ ны б'ють,

а в цю — му до — мі гіль — це в'ють.
 а здесь де — рев — цю друж — но вьют.

в цю — му до — мі гіль — це в'ють.
 здесь де — рев — цю друж — но вьют.

а в цю — му до — мі гіль — це в'ють.
 а здесь де — рев — цю друж — но вьют.

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 2/4 time signature with a key signature of one flat. The piano accompaniment is in the same key and time signature, featuring a steady bass line and a more active treble line with some grace notes.

І гі_леч_ ко в'ють, ой, і во_ди_ цю п'ють,
 Пыш_но, пыш_ но вьют ой, и во_ди_ цю пьют,

Ой, гіль_ це в'ють, ой, го_ го_
 пыш_ но вьют пыш_ но вьют

Ой, і го_ріл_ ку п'ють ой,
 и го_ріл_ ку пьют

І гі_леч_ ко в'ють, і го_ ріл_
 Пыш_но, пыш_ но вьют и го_ ріл_

The second system continues the musical piece, divided into three measures. It features the same vocal and piano parts as the first system. The lyrics are in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

ff

ой, на пе_ре_бір_час_ тій ска_тер_ці,
 да на бах_ром_ча_ той ска_тер_ти,

ріл ку п'ють
 рил ку пьют

ff

і на гіль_ час_ тій, на пе_ре_бір_час_ тій ска_тер_ці,
 на у_зор_ ча_ той, да на бах_ром_ча_ той ска_тер_ти,

_ку п'ють
 _ку пьют

ff

172

ска_тер_ці.
 ска_тер_ти.

ска_тер_ці.
 ска_тер_ти.

ff

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

S.
A.

f

А з ру — тонь — ки — дві кві — тонь — ки: пер — ша — я
Ой, на ру — те два цве — точ — ка: пер — вий цве —

БОЯРИ
БОЯРЕ

T.
Б.

Allegro ♩ = 138

f

квіт — ка — то ж є то Мар — ко, дру — га — я
— то — чек — э — то Мар — ко, цве — тик вто —

квіт — ка — то ж є то Кат — ря.
— рой наш — э — то Кат — ря.

(Староста і підстароста знову стають на протилежних кінцях хати.)
 (Свят первый и Свят второй снова становятся в противоположных концах хаты.)

174

f

mf *f* *sf*

БОЯРИ
 БОЯРЕ

Темпо I ♩ = 84

175

T. *f*

Ой, стань, Мар_ ку, на те_ рен.
 По_ сре_ ди_ не, стань, Мар_ ко.

B. *f*

Темпо I ♩ = 84

f

та мах_ ни ме_ чем на пе_ ред.
 да взмах_ ни ме_ чом ши_ ро_ ко.

f

Не_ хай одсту_ пить чу_ жи_ на, не_ хай присту_ пить ро_ ди_
 Пусть все чужи_ е о_ го_ йдут, а все родны_ е ста_ нут

176

- на!
тут.

f *mp*

(На середину хаты входить Трохим з хлібом в руках.
 (На середину хаты выходит Трофим с хлебом в руках.

Adagio ♩ = 58

СВІТИЛКИ *rall.*
 СВЕТІЛКИ *rall.*

177

Ой, зійшов, зійшов та я_ сен місяць
 Ой, взошел, взошел да я_ с_ н_ ь_ и_ й_ місяц

Ой зійшов
 Ой взошел

Adagio ♩ = 58

До Трохима підходить Марко, тричі вклоняється йому, а потім старостам, боярам, світилкам і всім гостям.
 Після цього Трохим хлібом тричі благословляє Марка.)
 К Трофиму підходить Марко, трижды кланяется ему, а потом — сватам, боярам, светилкам и всем гостям.
 После этого Трофим хлебом трижды благославляет Марка.)

та в но-ві во-ро-та,
 в но-ви во-ро-та,

ой, кла-ня-єть-ся та наш Мар-ко,
 ой, кла-ня-єт-ся да наш Мар-ко,

бід-ний си-ро-та.
 бед-ный си-ро-та.

178 Ой, ко_ муж ти, бід_ ний, Мар_ ку,
Ой, кто ж те_ бя, бед_ ний, Мар_ ко,

mf

Ой, ко_ муж ти, бід_ ний Мар_
Ой, кто ж те_ бя, бед_ ний, Мар_

Ой, ко_ муж ти, бід_ ний
Ой, кто ж те_ бя, бед_ ний

та да ни_ зень_ ко_ вкло_ ня_ еш,
да с не_ вес_ то_ ю встре_ гит,

ку, та да ни_ зень_ ко_ вкло_ ня_ еш,
ко, да с не_ вес_ то_ ю встре_ тит,

Мар_ ку, так ни_ зень_ ко_ вкло_ ня_ еш,
Мар_ ко, да с не_ вес_ то_ ю встре_ тит,

ой, що рід_ но_ ї та ма_ ту_ сень_ ки
ой, е_ го род_ ной, ми_ лой ма_ ту_ ш_ ки

ти не на ма_еш? не на све_те.

179 ТРОХИМ
ТРОФИМ

mf

Ох, як кра_є мо_є сер_це ця_я піс_ня! Чи га_
Ох, как му_чит мо_є серд_це э_та пес_ня! Кто же

p

С. Від_ чи_ от_ во_

mf

А. Від_ чи_ ний, бо_ же, во_ ро_ га,
Бо_ же, от_ во_ рий, во_ ро_ га,

mf

Т. Від_ чи_ ний,
От_ во_ рий,

mp

Б. Від_ чи_ ний,
От_ во_ рий,

p

МАРКО

— дав хто, що такий сум обгорне наше свя_ то і що без Нас_ ті — господи_ ні
 ду_ мал, что о_мрачит печаль веселый праздник, что без хо_ зяй_ ки нашей_ доб_ рой

— ний, бо_ же,
 — рий бо_ же,
 бо_ йде си_ ро_ та на по_ сад. Йо_ го сер_ день_ ко
 свадь_ бу си_ ро_ та справ_ ля_ ет, а тос_ ка е_ го

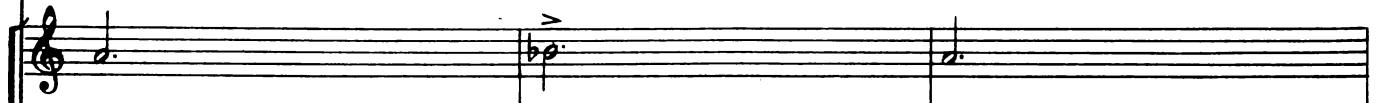
бо_ же, во_ ро_ та, йде на
 бо_ же, во_ ро_ та, в дом при_



І я не сподівавсь, що нас так
 И я не о_жидал, что нас так



в ха_ ті справ_ ля_ ти_ мемо на_ ше свя_ то, Мар_ ку.
 Нас_ ти справ_ ля_ть ми_ будем э_ ту сваль_ бу, Мар_ ко.



во _
 во _

ро _
 ро _

та,
 та,



як но_ жем кра_ е,
 жа_ лит, как зме_ я, -

що ма_ тін_ ки не_ ма_ є,
 где же ма_ть, где род_ на_ я?



по _
 - хо _

сад
 дит

си _
 си _

ро _
 ро _

та,
 та,



M.

ма_ ти, бо ще з ди_ тинства ма_ те_ рин_ ським сло_ вом во_ на ме_ не до
 _ на_ я. Я по_ мню, с детства ма_ те_ рин_ ской лас_ кой о_ на ме_ ня, без_

— сад
 _ ет

си_ си_

йо_ го сер_ день_ ко
 а е_ го тос_ ка як но_ жем кра_ є,
 жа_ лит, как зме_ я, —

шо ма_ тін_ ки
 где е_ го ро_

се_ бе при_ гор_ ну_ ла, і я ї_ ї, як ма_ тір, по_ ко_ хав.
 _ род_ но_ го, со_ гре_ ла, и я е_ е, как ма_ ть, по_ любил.

— ро_ га,
 _ ро_ та,

шо ма_ тін_ ки не_ є,
 где же ма_ ть, где род_ на_ я?

Не_ ма_ є,
 _ ди_ ма_ я?

(На порозі показується Ганна. Вона на хвилину зупиняється, потім вхоплюється за одвірок і мліє.)

Марко підбігає до неї.)

(На порозі з'являється Ганна. Она на мить останавлюється, потом хватается за косяк и падает, теряя сознание. Марко подбегает к ней.)

181

182

М. *f* *sf* *mf*

Що з ва_ ми, ті_ ко Ган_ но?
 Что с ва_ ми, те_ тя Ган_ на?

Т. *mf*

Що з не_ ю та_
 Да что та_

Б. *mf*

С. *mf*

Во_ на на_ пев_ но вто_ ми_ лась.
 О_ на, долж_ но быть, ус_ та_ ла.

А. *mf*

Т. *mf*

тра_ пилося?
 -ко_ е с ней?

Б. *mf*

cresc.

Бід - на - Ган -
Вот - бед - няж -

Бід - на - Ган -
Вот - бед - няж -

f

f

f

f

f

f

183

- на!
- ка...

- на.
- ка..

ff

f

mf *mp* *p*

Meno mosso
 ГАННА (очунявши)
 (придя в себя)

Adagio ♩ = 58

184

mp *p*

Це ти, Мар_ ку? Що_сь в ме_ не за_щемі_
 Мар_ ко, ми_ лий... Как боль_ но за_щемі_

Г. _ ло сер_ це, а чо_ му й са_ ма не зна_ ю.
 _ ло сер_ це, от_ че_ го, са_ ма не зна_ ю.

185

МАРКО

mf

Ви, тіточко, втоми_ лись. І_ дить в ванькир та від_ по_ чинь_ те.
 Вы, тетенька, уста_ ли. Я от_ ве_ ду вас, вы от_дох_ ни_ те.

(Марко відводить Ганну в ванькир і повертається за стіл.)
 (Марко отводит Ганну в пристройку и возвращается к столу.)

186

Allegretto ♩ = 112

187

ОМЕЛЬКО

Ку_ хо_ ва_ роч_ ки, ви на_ ші шлях_
 Эй, ку_ ха_ роч_ ки, вы на_ ши шлях_

ОМ. - тя_ ноч_ ки, до_ сить вам при_ пі_ чок під_ пи_
 - тя_ ноч_ ки, пол_ но вам, ми_ лы_ е, про_ хла_

188

ОМ.

— ра — ти! А по — дай — те — но сю — ди пе —
 — жда — ть — ся! У — го — щай — те по — ско — рей пе —

ОМ.

— че — не й ва — ре — не — хай на — ші
 — че — ным, ва — ре — ным, пусть на — ши

ОМ.

гос — тень — ки роз — ва — жать — ся.
 гос — ти раз — вле — ка — ют — ся.

(Куховарки подают капусту.)
 (Кухарки подают капусту.)

189

ОМ.

Ді — ду Тро —
 Прав — да, хо —

f *pesante* *sf* *mf*

191 СМЕЛЬКО

І ти, під ста рос то, о бі звавсь, ко ли пе че ним за
Ну вот, и сва туш ка о жил вдруг, ког да пе че ным за

192

ОМ. - пах - ло.
- пах - ло.
БОЯРИ
БОЯРЕ

Т. От бо я рин! Ні ко му не
Вот бо я рин! Лю бо му от -

СТАРОСТА
СВАТ І

Та що там
Да что там

спу стить! На віть чор то ві з ріж ка ми!
- ве тит! Да же черт е му не стра шен!

СТ.
СВ. І

чор_ то_ ві... Наш О_ мель_ ко на_ віть
черт е_ му... Наш О_ мель_ ко да_ же

193

СТ.
СВ. І

соць_ ко_ му не за_ мов_ чить. Он як!
сот_ ско_ го не бо_ ит_ ся. Вот как!

ОМЕЛЬКО (глянувши пильно на Куховарку, яка піднесла йому капусту.)
(посмотрев пристально на Кухарку, которая поднесла ему капусту.)

Щось ва_ ші ку_ хо_
Что ва_ ши все ку_

ОМ.

_ вар_ ки тон_ кі, та дов_ гі.
_ хар_ ки тон_ ки, как жер_ ди?

КУХОВАРКА (передражнюючи)
КУХАРКА (передразнивая) *f*

А ва_ші гну_ті та
А ва_ші тол_сты_е

КУХ. гру_бі.
о_чень.

ОМ. Як_що гру_бі_то ні_чо_го:
Ес_ли тол_сты_е, не страш_но:

sf *f*

ОМ. 194 (сміх)
(смех)
а_бив две_рі я_кось вліз_ли.
лишь бы в дверь_а ни про_лез_ли.

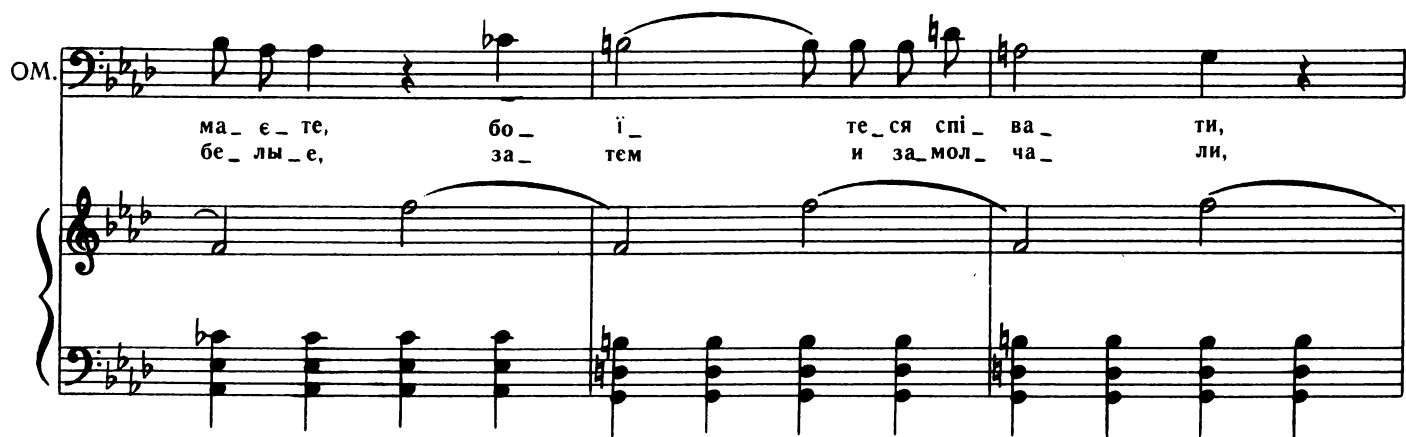
sf *f*

L'istesso tempo

OM. 

Чом ви, сві_тил_ки, не спі_ ва_ є_ те? Десь ви з редь_ ки зу_ би
 Что же, све_тил_ки, о_ не_ ме_ ли вы? Вид_но, зу_ бы не о_ чень

mf

OM. 

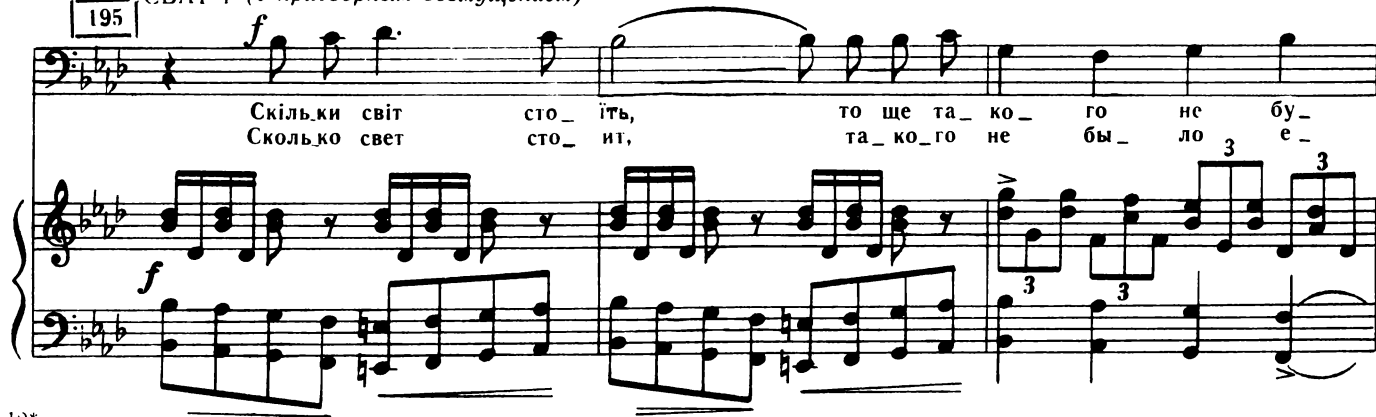
ма_ є_ те, бо_ ї_ те_ся спі_ ва_ ти,
 бе_ лы_ е, за_ тем и за_ мол_ ча_ ли,

OM. 

щоб не по_ ка_ за_ ти.
 чтоб лю_ ди не зна_ ли.

СТАРОСТА (із удаваним обуренням)
 СВАТ І (с притворным возмущением)

195

f 

Скільки світ сто_ їть, то ще та_ ко_ го не бу_
 Сколько свет сто_ ит, та_ ко_ го не бы_ ло 3 е_

СТ.
СВ. I

cresc. poco a poco

— ло, щоб гос_ ті мовч_ ки, без пі_ сень,
— ще, щоб гос_ ти мол_ ча в ти_ ши_ не

p *cresc. poco a poco*

СТ.
СВ. I

в такий вро_ чис_ тий день си_ ді_ ли і ка_
в та_ кой щас_ тли_ вий день си_ де_ ли и ка_

СТ.
СВ. I

f

— пус_ ту і_ ли.
— пус_ ту е_ ли.

f

196

СТ.
СВ. I

Со_ ром вам, сві_ тил_ ки, зви_ ча_ ї за_ бу_ ва_ ти і
С_ тьд_ но, вам све_ тил_ ки, ви_ что_ то все мол_ чи_ те, гос_

sf *mf* *sf* *mf* *sf* *mf* *sf* *mf*

СТ.
СВ. І

всіх гос_тей Мар_ко_вих так_тяж_ко_зне_ва_
 -тей Мар_ка се_год_ня о_би_деть вы_хо_

СВІТИЛКА
СВЕТИЛКА

197

Поч_не_мо, дів_ча_та!
 Эй, нач_нем, по_друж_ки!

СТ.
СВ. І

-жа- ти.
-ти- те.

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

198 Moderato ♩ = 88

Іж_те, гос_ті, ка_пус_ту...
 Ешь_те, гос_ти, ка_пус_ту...

С.
А.

Moderato ♩ = 88

Moderato $\text{♩} = 84$

f

Їж_ те, гос_ ті, ка_ пус_ ту, на_ ша ка_ пус_ та тлус_ та.
 Ешь_ те, гос_ ти, ка_ пус_ ту, мы на_ ва_ ри_ ли вкус_ но.

Moderato $\text{♩} = 84$

sf

mf *f*

Ми ко_ ма_ ра за_ ду_ ши_ ли та ка_ пус_ ту по_ сма_ чи_ ли.
 Ко_ ма_ ра мы за_ ду_ ши_ ли и в ка_ лус_ ту по_ ло_ жи_ ли.

mf *f*

199

СТАРОСТА
СВАТ І

f

От тепер і я вже за лож_ ку візьму_ ся.
 А тепер за лож_ ку возьму_ сь я, свѣтилки.

sf *sf*

200

СТ.
СВ. І

От, що то значить добра пі_ ня!
Вот что та_ ко_ е значит пес_ ня!

СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

Ви, бо_ я_ ри, в даль_ ній сто_ рон_ ці
Вы, бо_ я_ ре, ешь_ те не_ множ_ ко,

не бе_ ріть по пов_ ній лож_ ці, а бе_ ріть по по_ ло_ вин_ ці,
брать не_ лъзя по пол_ ной лож_ ке, на_ до брать по по_ ло_ вин_ ке,

ОМЕЛЬКО

201

А де та_ я,
А где э_ то,

щоб бу_ ло і сва_ сі й світил_ ці.
чтоб о_ сталась крош_ ка светил_ ке.

OM.

ку_хо_ва_ роч_ ка, що си_ри_ ми дрова_ ми то_ пи_ ла,
 где ку_ ха_ роч_ ка, что сы_ры_ ми дрова_ ми то_ пи_ ла,

f *mf* *f*

OM.

202

доб_ рий бор_ щик ва_ ри_ ла, з пер_ цем, з те_
 бор_ щик нам на_ ва_ ри_ ла с пер_ цем, с те_

mf *f* *mf* *cresc.*

OM.

- те_ ря_ ми, з доб_ ри_ ми при_ пра_ ва_ ми.
 - тер_ ка_ ми, с доб_ ры_ ми при_ пра_ ва_ ми.

f *mf* *cresc.* *f*

(Куховарки подают борщ.)
(Кухарки подают борщ.)

203

f *mf* *ff*

ОМЕЛЬКО

204 L'istesso tempo *f*

Хи_ба_це
И_э_то

mf *cresc.* *f* *sf* *mf*

ОМ. борщ?! борщ?! Хоч би кро_пи_ ви на_ ки_ дали, щоб Хоть бы кра_ пи_ вы на_ сы_ пали, чтоб

КУХОВАРКА
КУХАРКА

mf

Не_ ма_ кроли_ ви, сво_ ю_ ко_
Кра_ пи_ вы не_ ту, сво_ ю_ ко_

був зе_ ле_ ні_ ший.
был зе_ ле_ не_ е.

205

КУХ.
- ро_ ви з'ї_ ли, а до су_ сі_ дів не пі_ де_ мо про_ си_ ти.
- ро_ вы съ_ е_ ли, а по со_ се_ дям не станем по_ би_ рать_ ся,

КУХ.
Їж_ те я_ кий є.
еш_ те, что да_ ют.

206

КУХ.
Бо на льо_ ду килів.
А он на льду килел.

ОМЕЛЬКО (покуштувавши борщ)
(попробовав борщ)

ОМЕЛЬКО А чо_ го він такий холод_ ний?
По_ че_ му он такий холод_ ний?

mf *mp* *f* *mf cresc.*

f *sf*

Allegretto ♩ = 106

ПІДСТАРОСТА
СВАТ II

mf *p*

При_йди, при_йди, ко_ва_лю, ва_ре_ни_ків на_ва_рю.
 Эй, куз_нец, по_жа_луй к нам, я ва_ре_ни_ки по_дам.

СТАРОСТА
СВАТ I

mf *sf* *sf*

То сям, то гам, то сям, то гам ва_ре_ни_ків на_ва_рю.
 То сям, то гам, то сям, то гам, я ва_ре_ни_ки по_дам.

208

(танцюють)
(танцюют)

209

ПІДСТАРОСТА
СВАТ II

При_йшов ко_валь, по_сви_став, ва_ре_ни_ків не за_став.
В гос_ти шел куз_нец, сви_стал, ва_ре_ни_ков не за_стал.

СТАРОСТА
СВАТ I

То сям, то там, то сям, то там ва_ре_ни_ків не за_став.
То сям, то там, то сям, то там, ва_ре_ни_ков не за_стал.

210 (танцюють)
(танцуют)

211

ПІД.
СВ. ІІ

f

Бо_ дай те_ бе, Гор_ пи_ но, о_ так зав_ жди ва_ ри_ ло.
 Чтоб те_ бе всег_ да на зло так ва_ ри_ ло, так пек_ ло.

СТ.
СВ. І

f

Бо_ дай те_ бе, Гор_ пи_ но, о_ так зав_ жди ва_ ри_ ло.
 Чтоб те_ бе всег_ да на зло так ва_ ри_ ло, так пек_ ло.

ПІД.
СВ. І

То сям, то там, о_ так зав_ жди ва_ ри_ ло.
 То сям, то там, так ва_ ри_ ло, так пек_ ло.

СТ.
СВ. І

То сям, то там, то сям, то там, о_ так зав_ жди ва_ ри_ ло.
 То сям, то там, то сям, то там, так ва_ ри_ ло, так пек_ ло.

212

ПІД.
СВ. ІІ.

Що ти ме_ не під_ ве_ ла, ва_ ре_ ни_ ків не да_ ла. То сям,
 Что ме_ ня ты под_ ве_ ла, ва_ ре_ ни_ ков не да_ ла. То сям,

СТ.
СВ. І

Що ти ме_ не під_ ве_ ла, ва_ ре_ ни_ ків не да_ ла. То сям, то там
 Что ме_ ня ты под_ ве_ ла, ва_ ре_ ни_ ков не да_ ла. То сям, то там,

ПІД.
СВ. ІІ.

то там ва_ ре_ ни_ ків не да_ ла. Ой!
 то там, ва_ ре_ ни_ ков не да_ ла.

СТ.
СВ. І

то сям, то там ва_ ре_ ни_ ків не да_ ла. Ой!
 то сям, то там, ва_ ре_ ни_ ков не да_ ла.

213

ПІД.
СВ. ІІ

Ой! Ой!

СТ.
СВ. І

Ой! Ой!

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various chords and melodic lines.

Piano accompaniment for the second system of music, including dynamic markings such as *f* and *mf*.

КУХОВАРКА (з ринкою каші в руках)
 КУХАРКА (с горшком каши в руках)

Musical notation for the vocal introduction, showing a vocal line and piano accompaniment.

214 Allegro moderato $\text{♩} = 126$

КУХ.

А вже ж та _ я ка _ ша... А вже ж
 А уж э _ та ка _ ша... А уж

Musical notation for the vocal entry and piano accompaniment, including a piano (*p*) dynamic marking.

КУХ.

та_ я ка_ ша не ка_ ша, не вро_ ди_ ла мор_ ко_ ви_ ця на_ ша.
 э_ та ка_ ша не ка_ ша, ох, про_ па_ ла мор_ ко_ вуш_ ка на_ ша.

КУХ.

Наш го_ род при до_ ли_ ні, ви_ ї_ ли мор_ кву сви_ ні.
 О_ го_ род наш в до_ ли_ не, ры_ ли мор_ ков_ ку сви_ ньи.

215

КУХ.

Про_ па_ ла на_ ша пра_ ця, ви_ ї_ ла мор_ кву па_ ця.
 Про_ па_ ла вся ра_ бо_ та, съел всю мор_ ков_ ку кто_ то.

f *sf*

S. A. *f*
 Ку-хо-ва-ша, роч-ко на-ша, чом не сма-
 Эй, ку-ха- роч-ко на-ша, что не сдоб-

T. Б.

-че-на на ка-ша? Ви-рин-те ко-ю-жу
 -ре-на на ка-ша? Сып-те са-жу

по-тру-сїть, нам ка-шу по сма- чїть.
 по-чер-ней, чтоб ста-ло нам вкус- ней.

217

Ви рин_ те ко_ ю по_ тру_ сить, нам ка_ шу
Сып_ те са_ жу по_ чер_ ней, чтоб ста_ ло

218

по_ сма_ чть. по_ сма_ чть.
нам вкус_ ней.

Andantino $\text{♩} = 72$
sf *mf*

219 ОМЕЛЬКО

rall.

Гос_ ті на_ ши лю_ бі, ми_ лі, та по_ сидь_ те у нас.
 Гос_ ти на_ ши до_ ро_ ги_ е, по_ си_ ди_ те у нас.

mf *p* *rall. cresc.*

a tempo

acceler.

ОМ. Єсть у ме_ не чор_ ний би_ чок, я за_ рі_ жу для вас.
 У ме_ ня бы_ чок хо_ ро_ ший, я за_ ре_ жу для вас.

a tempo *acceler.*

Animato ♩ = 120

(Омелько вводит бичка)
 (Омелько вводит бычка)

f

220

Andantino ♩ = 72

rall.

OM. *rall.*

Хо_ дить би.. чок по то_ ку, го_ лов_ ка до ни_ зу.
 По_ луж_ ку и_ дет бы_ чок, по тра_ ве зе_ ле_ ной.

OM. *rosso a rosso acceler.*

Не жу_ ри_ ся, чор_ ний би_ чок, те_ бе не за_ рі_ жу.
 Ты, бы_ чок, ме_ ня не бой_ ся, я те_ бя не тро_ ну.

p *rosso a rosso acceler.*

Animato ♩=120

OM.

(Бичок зникає)
(Бычок исчезает)

f

221 Andantino ♩=72

OM. *rall.* *a tempo*

Гос_ ті на_ ші, лю_ бі, ми_ лі, та по_ сидь_ те у нас. Єсть у ме_ не
 Гос_ ти на_ ши до_ ро_ ги_ е, по_ си_ ди_ те у нас. У ме_ ня ка_

mf *rall.* *a tempo*

Tempo I $\text{♩} = 72$

222

(Омелько вводит кабана)
(Омелько вводит кабана)

ОМ. чор_ний ка_бан, я за_рі_ жу для вас.
_бан хо_ро_ший, я за_ре_ жу для вас.

mf

ОМ. Хо_дить ка_бан по то_ку, го_лов_ка до ни_ зу. Не жу_ри_ся,
По луж_ку и_дет ка_бан, по тра_ве зе_ ле_ ной. Не пе_чаль_ся

rall. *росо а росо acceler.*

ОМ. чор_ний ка_бан, те_бе не за_рі_ жу.
ты, ка_бан_чик, я те_бя не тро_ ну.

ff

223

Animato $\text{♩} = 120$
(Кабан зникає)
(Кабан исчезает)

Vivace ♩=100

224 СВІТИЛКИ
СВЕТИЛКИ

C. *f* І_ ли, бо_ я_ ри, ї_ ли, пів_ го_ ра
Е_ ли бо_ я_ ре, е_ ли, пол_ то_ ра

A. БОЯРИ
БОЯРЕ

T. *f* І_ ли, сві_ тил_ ки, ї_ ли, пів_ го_ лу_ бонь_ ка
Е_ ли све_ тил_ ки, е_ ли, пол_ го_ лу_ боч_ ка

B. *f*

Vivace ♩=160

f

во_ ла з'ї_ ли, на сто_ лі ні кри_ шеч_ ки,
во_ ла съе_ ли, на сто_ ле ни кро_ шеч_ ки,

з'ї_ ли, по сто_ лі ка_ ча_ ю_ чи, в мас_ лещ_ ко
съе_ ли, по сто_ лу ка_ та_ ю_ чи, мас_ лом по_

f

під сто_ лом ні кіс_ точ_ ки.
 под сто_ лом ни кос_ точ_ ки.

І_ ли, бо_ я_ ри,
 Сьє_ ли бо_ я_ ре,

вмо_ ча_ ю_ чи, мас_ леч_ ком...
 _ ли _ ва _ ю_ чи, мас_ леч_ ком...

mf

І_ ли, бо_ я_ ри,
 Сьє_ ли бо_ я_ ре,

І_ ли, сві_ тил_ ки,
 Е_ ли све_ тил_ ки,

пів_ то_ ра во_ ла
 пол_ то_ ра во_ ла

з'ї_ ли, пів_ то_
 сьє_ ли, пол_ то_

І_ ли, сві_ тил_ ки,
 Е_ ли све_ тил_ ки,

І_ ли, бо_ я_ ри,
 Сьє_ ли бо_ я_ ре,

І_ ли, сві_ тил_ ки,
 Е_ ли све_ тил_ ки,

226

- я_ ри, і_ ли,
 - я_ ре, сьє_ ли,
 - ра во_ ла з'ї_ ли.
 - ра. во_ ла сьє_ ли.
 з'ї_ ли, з'ї_ ли,
 сьє_ ли, сьє_ ли.
 і_ ли сві_ тил_ ки. І_ ли, сві_ тил_ ки, і_ ли,
 е_ ли све_ тил_ ки. Е_ ли све_ тил_ ки, е_

f
f
f
f
sf

227

І_ ли, бо_ я_ ри, і_ ли.
 Е_ ли бо_ я_ ре, е_ ли.
 і_ ли, і_ ли, бо_ я_ ри,
 е_ ли, е_ ли, бо_ я_ ре,
 - тил_ ки і_ ли, і_ ли.
 - тил_ ки, е_ ли, е_ ли.
 - ли сві_ тил_ ки,
 - ли све_ тил_ ки,
 3 3

ff
ff
ff
ff

- я - ри пів - то - ра во - ла . З'ї - ли бо - я - ри
 - я - ре пол - то - ра во - ла . Сье - ли, бо - я - ре,

З'ї - ли сві - тил - ки пів - го - лу - боч - ка . Гей, сві -
 Сье - ли све - тил - ки пол - го - лу - боч - ка . Гей, све -

3 3 3 3 3

3 3

пів - то - ра во - ла, бо - я - ри, що з ва - ми бу - де?
 пол - то - ра во - ла, бо - я - ре, що с ва - ми бу - дет?

пів - то - ра во - ла. Що, що з ва - ми бу - де?
 пол - то - ра во - ла. Що, що с ва - ми бу - дет?

- тил - ки, що, що з ва - ми бу - де?
 - тил - ки, що, що с ва - ми бу - дет?

ff

І_ ли, бо_ я_ ри, ї_ ли, пів_ го_ ра во_ ла
 Е_ ли бо_ я_ ре, е_ ли, пол_ го_ ра во_ ла

І_ ли, сві_ тил_ ки, ї_ ли, пів_ го_ лу_ бонь_ ка
 Е_ ли све_ тил_ ки, е_ ли, пол_ го_ лу_ боч_ ка

simile

з'ї_ ли, на сто_ лі ні кри_ шеч_ ки, під сто_ лом
 сьє_ ли, на сто_ ле ни кро_ шеч_ ки, под сто_ лом

з'ї_ ли, по сто_ лі ка_ ча_ ю_ чи, в мас_ леч_ ко
 сьє_ ли, по сто_ лу ка_ та_ ю_ чи, мас_ лом по_

229

ні кіс_ гоц_ ки. З'ї_ ли бо_ я_ ри пів_ то_ ра
 ни кос_ точ_ ки. Съе_ ли бо_ я_ ре пол_ то_ ра
 вмо_ ча_ ю_ чи. З'ї_ ли сві_ тил_ ки пів_ го_ лу_
 - ли_ ва_ ю_ чи. Съе_ ли све_ тил_ ки пол_ го_ лу_

230

во_ ла, ой!
 во_ ла, ой!
 - бонь_ ка, ой!
 - боч_ ка, ой!

204

231 *Meno mosso* ♩ = 152 (♩ + ♩ + ♩)

sf *mf* *ff*

f *mf*

Встань_те, гос_тонь_ки, встань_те, бо_го_ві хва_лу дай_те. Гос_тонь_ки, встань_те,
 Встань_те, гос_тюш_ки, встань_те, бо_га все вос_хва_ляй_те. Ми_лы_е гос_ти,

f *mf*

Встань_те, гос_тонь_ки, встань_те, бо_го_ві хва_лу дай_те. Гос_тонь_ки, встань_те,
 Встань_те, гос_тюш_ки, встань_те, бо_га все вос_хва_ляй_те. Ми_лы_е гос_ти,

f *mf*

f *mf*

під_ве_ді_те_ся, гос_по_да_ре_ві у_кло_ні_те_ся.
 вы под_ни_ми_тесь, де_ду Тро_фи_му вы по_кло_ни_тесь.

f *mf*

під_ве_ді_те_ся, гос_по_да_ре_ві у_кло_ні_те_ся.
 вы под_ни_ми_тесь, де_ду Тро_фи_му вы по_кло_ни_тесь.

tr *p*

І ста_ рос_ тонь_ ці у_ кло_ ні_ те_ ся, і йо_ го доч_ ці_
 Сва_ туш_ ке то_ же вы по_ кло_ ни_ тесь, и е_ го доч_ ке —

tr *p*

І ста_ рос_ тонь_ ці у_ кло_ ні_ те_ ся, і йо_ го доч_ ці_
 Сва_ туш_ ке то_ же вы по_ кло_ ни_ тесь, и е_ го доч_ ке —

232 *f*

ку_ хо_ ва_ роч_ ці. За хлі_ ба по_ ло_ же_ но, за со_ лі по_ став_ ле_ но,
 на_ шей ку_ хар_ ке. За хлѐб-соль по_ ло_ жи_ ли и го_ рил_ ку мы пи_ ли,

ку_ хо_ ва_ роч_ ці. За хлі_ ба по_ ло_ же_ но, за со_ лі по_ став_ ле_ но,
 на_ шей ку_ хар_ ке. За хлѐб-соль по_ ло_ жи_ ли и го_ рил_ ку мы пи_ ли,

ОМЕЛЬКО

Moderato ♩ = 104

О_це ви,
Вы э_то

а із льо_ху зимно_го дайте пи_ва доб_ро_го до сто_лу, до сто_лу,
дайте светло_го пи_ва, дайте доб_ро_го пи_ва, по_креп_че, по_креп_че.

а із льо_ху зимно_го дайте пи_ва доб_ро_го до сто_лу, до сто_лу,
дайте светло_го пи_ва, дайте добро_го пи_ва, по_креп_че, по_креп_че.

Moderato ♩ = 104

ОМ.

гос_ тоньки, доб_ ре зро_ би_ ли, що так швид_ ко
сде_ ла_ ли пра_ виль_но, гос_ ти, что так быст_ ро

ОМ.

вста_ ли. Ось_ ось_ надій_де мо_ло_ да, а ми ж і_ще не танцю_
вста_ ли. Вот_ вот не_вес_та_к нам при_дет, а вы е_ще не танце_

234

ОМ. *mf* *sf* *f sempre*

- ва - ли. Му - зи - ки! Заграй_те нам та -
 - ва - ли. А ну - ка! Сыграй_те нам та -

ОМ. *f*

- ко - ї, щоб на_ віть ста_ рос_ та в та_ нець пі_ шов!
 - ко - е, щоб да_ же сва_ туш_ ка пля_ сать по_ шел!

235

Moderato $\text{♩} = 88$

rit.

236

Allegro assai $\text{♩} = 144$

mf

237

Two staves of musical notation for measures 237 and 238. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Measure 237 features a melodic line in the treble with eighth notes and a bass line with quarter notes. Measure 238 continues the melodic line with a slur over the final two notes.

238

Two staves of musical notation for measures 238 and 239. Measure 238 includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass staff. The melodic line in the treble staff has a slur over the final two notes. Measure 239 continues the melodic line with a slur over the final two notes.

239

Two staves of musical notation for measures 239 and 240. The melodic line in the treble staff has a slur over the final two notes. Measure 240 continues the melodic line with a slur over the final two notes.

Two staves of musical notation for measures 240 and 241. The melodic line in the treble staff has a slur over the final two notes. Measure 241 continues the melodic line with a slur over the final two notes.

Two staves of musical notation for measures 241 and 242. The melodic line in the treble staff has a slur over the final two notes. Measure 242 continues the melodic line with a slur over the final two notes.

Musical notation for measures 237-240. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. Measure 240 is marked with a box containing the number 240.

Musical notation for measures 241-243. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music continues with similar rhythmic patterns. Measure 241 is marked with a box containing the number 241.

Musical notation for measures 244-246. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music continues with similar rhythmic patterns. Measure 244 is marked with a box containing the number 244.

Musical notation for measures 247-250. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music continues with similar rhythmic patterns. Measure 247 is marked with a box containing the number 247.

Musical notation for measures 251-254. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music continues with similar rhythmic patterns. Measure 251 is marked with a box containing the number 251.

Musical notation for measures 255-258. The system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music continues with similar rhythmic patterns. Measure 255 is marked with a box containing the number 255.

Musical score system 1, measures 243-244. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with slurs and accents, and a box containing the number 244. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line. A dynamic marking *sf* is present in the right staff.

Musical score system 2, measures 245-246. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line.

Musical score system 3, measures 247-248. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line. Dynamic markings include *p* and *cresc. poco a poco*. The word *simile* is written above the right staff.

Musical score system 4, measures 249-250. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line. A box containing the number 245 is above the right staff. Dynamic markings include *f* and *sf*. Trill markings (3) are present in the right staff.

Musical score system 5, measures 251-252. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line. A box containing the number 246 is above the right staff. Dynamic markings include *mf* and *sf*. Trill markings (3) are present in the right staff.

Musical score system 6, measures 253-254. The system consists of two staves. The right staff has a treble clef and a key signature of one flat, with a melodic line. The left staff has a bass clef and a key signature of one flat, with a bass line.

247

Musical score for measures 247-248. Measure 247 features a forte (*f*) dynamic. Measure 248 includes piano (*p*) dynamics and triplet markings (*3*) in both staves.

248

Musical score for measures 248-249. Measure 248 includes piano (*p*) dynamics and triplet markings (*3*). Measure 249 includes the instruction *cresc. poco a poco*.

Musical score for measures 249-250. Measure 249 features a sforzando (*sf*) dynamic. Measure 250 includes a *V* marking.

249

Musical score for measures 249-250. Measure 249 features a sforzando (*sf*) dynamic. Measure 250 includes a *V* marking.

Musical score for measures 250-251. Measure 250 includes a *V* marking. Measure 251 includes a *V* marking.

250

Musical score for measures 250-251. Measure 250 includes a *V* marking. Measure 251 includes a *V* marking.

(Вбігає парубок з словами: — Молода іде!) (До хати входить молода з друзками.)
 (Вбегает парень со словами: — Молодая идет!) (В хату входит молодая с подружками.)

253 *Commodo* ♩ = 80 ДРУЖКИ *Adagio* ♩ = 56

tr

Доб_рий ве_ чір...
 Доб_рый ве_ чер...

tr

Commodo ♩ = 80 *Adagio* ♩ = 56

f *p*

Moderato ♩ = 84

Доб_ рий ве_ чір то_ му, а хто в цьо_ му до_ му.
Доб_ рий ве_ чер, доб_ рий, гос_ ти до_ ро_ ги_ е.

Moderato ♩ = 84

Ста_ ро_ му, ма_ ло_ му й на_ шо_ му мо_ ло_ до_ му.
Мы сей_ час все вмес_ те к на_ шей поїдем не_ вес_ те.

rit.

Про_ си_мо до мо_ ло_ до_ і на ве_ сіл_ ля.
Про_ сим к мо_ ло_ до_ ї ми всіх гос_ тей на свадь_ бу.

p *rit.*

254 Andante ♩ = 88
КАТРЯ

Мій ба_ тень_ко і мо_ я ма_ тін_ка про_ сять вас греч_ но
Мой ба_ тюш_ка и мо_ я ма_ тушка про_ сят вас о_ чень

К. на хліб, на сіль, на ко_ ро_ вай.
на хлеб, на соль, на ка_ ра_ вай.

rall.

colla parte

f

255 Adagio ♩ = 56
БОЯРИ
БОЯРЕ

Т. Здо_ ро_ вень_кі бу_ ли... Здо_ ро_ вень_кі бу_ ли,
Мы вам всем же_ ла_ ем, чтоб здо_ ро_ вы бы_ ли,

Б. Adagio ♩ = 56 Moderato ♩ = 84

Adagio ♩ = 56 Moderato ♩ = 84

p

шо ви нас не за_бу_ли, що ви нас із_га_да_ли —
 вы о нас не за_бы_ли, вы нас в гос_ти по_зва_ли,

доб_рий ве_чiр нам ска_ за_ ли.
 доб_рий ве_чiр нам ска_ за_ ли.

Calmato $\text{♩} = 100$ ($\text{♩} = \text{♩}$)

СВЕТИЛКИ
 СВІТИЛКИ

(Омелько з боярами частують молоду та її дружок.)
 (Омелько и бояре угощают молодую и ее подружек.)

256

тр
 C. Ой, доб_ра_я го_ди_нонь_ка на_ста_ла,
 тр Ой, доб_рый час же_лан_ный на_сту_па_ет,
 А.
 БОЯРИ
 БОЯРЕ
 тр
 Т. Ой, доб_ра_я го_ди_нонь_ка на_ста_ла,
 Ой, доб_рый час же_лан_ный на_сту_па_ет,
Calmato $\text{♩} = 100$ ($\text{♩} = \text{♩}$)

а що Кат_ ру_ ся по ба_ тень_ ка за_ ві_ та_ ла.
к от_ цу при_ хо_ дит на_ ша Кат_ ря мо_ ло_ да_ я.

а що Кат_ ру_ ся по ба_ тень_ ка за_ ві_ та_ ла.
к от_ цу при_ хо_ дит на_ ша Кат_ ря мо_ ло_ да_ я.

(Молода з друзками виходять. Серед хати ставлять діжу. Трохим одягає кожух, вивернутий вовною наверх, шапку, вивернену навиворіт, уквітчану, і стає біля діжі. За ним верхи на коні (на вилах) стає Марко. За Марком — Омелько, тримаючи в руках гільце. Трохим, Марко й Омелько, йдучи один за одним, обходять діжу. Під час обходу діжі старша світилка обсыпає молодого пшеницею, цукерками, грішми. Обійшовши діжу тричі, всі вирушають до молоді.)

(Молодая с подружками выходит. Посреди хаты ставят кадку. Трофим надевает кожух, вивернутий шерстю наверх, шапку, вивернутую наизнанку и убранныю цветами, становится возле кадки. За ним верхом на коне (на вилах) становится Марко. За Марком — Омелько, он держит в руках деревцо. Трофим, Марко и Омелько, идя друг за другом, обходят кадку. Во время обхода кадки старшая светилка осыпает молодого пшеницей, конфетами и деньгами. Обойдя кадку трижды, все отправляются к молодой.)

258

f *mf*

mp *p*

259 **Amplamente** ♩ = 52 (Перший раз обходять діжу)
(Первый раз обходят кадку)

C. *f*

Ой, ба_ть_ко си_на в до_рі_жень_ку ви_ряд_жав:
Ой, о_тец сы_ноч_ка в путь_до_рож_ку со_би_рал.

A. *f*

T. *f*

Ой, ба_ть_ко си_на в до_рі_жень_ку ви_ряд_жав:
Ой, о_тец сы_ноч_ка в путь_до_рож_ку со_би_рал:

B. *f*

Amplamente ♩ = 52

f

ой, їд, си_нонь_ку, в да_ле_ку до_рі_ жень_ ку,
 ой, спе_ши, сы_нок, в даль_ню_ю ты до_ ро_ гу,

ой, їд, си_нонь_ку, в да_ле_ку до_рі_ жень_ ку,
 ой, спе_ши, сы_нок, в даль_ню_ю ты до_ ро_ гу,

Detailed description: This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "ой, їд, си_нонь_ку, в да_ле_ку до_рі_ жень_ ку, ой, спе_ши, сы_нок, в даль_ню_ю ты до_ ро_ гу," repeated twice.

260

(Другий раз обходять діжу)
 (Второй раз обходят кадку)

при_ве_зи ме_ні чу_жу_ю ди_ти_нонь_ку,
 при_ве_зи, сы_нок, ты мне доч_ку чу_жу_ю,

Detailed description: This system contains four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. The lyrics are: "при_ве_зи ме_ні чу_жу_ю ди_ти_нонь_ку, при_ве_зи, сы_нок, ты мне доч_ку чу_жу_ю,".

при_ве_зи ме_ні чу_жу_ю ди_ти_ нонь_ ку.
при_ве_зи, сы_нок, ты мне доч_ку чу_ жу_ ю.

261

(Третій раз обходять діжу)
(Третій раз обходять кадку)

mf
Ой, ме_ні бу_де чу_жа_я ди_ти_ нонь_ ка,
Доч_кой бу_дет мне та чу_жа_я де_ тонь_ ка,
Ой, ме_ні бу_де...
Доч_кой бу_дет мне..
Ой, ме_ні бу_де чу_жа_я ди_ти_ нонь_ ка,
Доч_кой бу_дет мне та чу_жа_я де_ тонь_ ка,

а то_бі бу_де лю_ба_я роз_мо_ вонь_ ка.
а те_бе, сы_нок, ми_ла_я бе_се_ донь_ ка.

а то_бі бу_де роз_мо_ вонь_ ка.
а те_бе, сы_нок, бе_се_ донь_ ка.

а то_бі бу_де лю_ба_я роз_мо_ вонь_ ка.
а те_бе, сы_нок, ми_ла_я бе_се_ донь_ ка.

262 (Виходять з хати)
(Выходят из хаты)

Ой, ме_ні бу_де ключ_ни_ця до роз_ мо_ ви,
Бу_дет у ме_ня, ключ_ни_ца до ро_ га_ я,

Ой, ме_ні бу_де... роз_мо_ ви...
Бу_дет у ме_ня... ключ_ни_ца до ро_ га_ я...

Ой, ме_ні бу_де ключ_ни_ця до роз_ мо_ ви,
Бу_дет у ме_ня. ключ_ни_ца до ро_ га_ я,

а то_бі бу_де ми_ла_я до роз_ мо_
бу_дет у те_бя же_нуш_ка мо_ло_ да_

а то_бі бу_де до роз_ мо_
бу_дет у те_бя мо_ло_ да_

а то_бі бу_де ми_ла_я до роз_ мо_
бу_дет у те_бя же_нуш_ка мо_ло_ да_

(b)

_ви.
_я.

_ви.
_я.

_ви.
_я.

(b)

263

ff pesante rit. *a tempo* *decrescendo*

p

264

Adagio $\text{♩} = 58$

ГАННА

Від_чи_няй, бо_же, во_ро_та, бо йде на по_сад си_ро_та.
 Бо_же, от_во_ряй во_ро_та, свадь_бу си_ро_та справ_ля_єт.

pp

Йо_го сер_день_ко як но_жем кра_є, що ма_тін_ки не_
 А е_го тос_ка жа_лит, как зме_я, — где же ма_ть, где род_

265

Animato $\text{♩} = 120$

mf

— ма_ є. Ні, я біль_ше вже не мо_жу.
 — на_ я? Нет, я боль_ше ждуть не в си_лах.

sf

(Ганна підбігає до вікна.)
(Ганна подбегает к окну)

Г.

f *b*.

Ку_ди ти,
Ку_да у

Г.

си_ну?
хо_дишь?

По_стри_вай!
Мой сы_нок!

(Ганна нашвидку одягається. Іде до дверей.)
(Ганна поспешно одевается. Идет к двери.)

Г.

sf *sf*

Disperato $\text{♩} = 72$

266

(Ганна на порозі зупиняється і прислухається.)
(Останавливается на пороге и прислушивается.)

mf

ПРОЧАНИ (за кулісами) Це проча_ни йдуть уКиїв.
СТРАННИКИ (за кулісами) Это в Киев бо_гомольцы.

f

Ки_нець ві_ку при_йде, страш_ний суд на_сту_пить,
День при_дет по_след_ний, суд страш_ний на_ста_нет,

f

Ки_нець ві_ку при_йде, страш_ний суд на_сту_пить,
День при_дет по_след_ний, суд страш_ний на_ста_нет,

Disperato $\text{♩} = 72$

Ох, як це доб_ре. Я із ни_ми за_мо_лю свій тяж_кий
Ох, мне бы с ни_ми. Зна_ю, ве_рю, за_мо_лю свой тяж_кий

а хто доб_ре вчи_нить, цар_стві_я до_сту_
кто доб_ро воз_лю_бит, тот бес_смерт_ным ста_

а хто доб_ре вчи_нить, цар_стві_я до_сту_
кто доб_ро воз_лю_бит, тот бес_смерт_ным ста_

267

Г.

гріх.
грех.

- ПИТЬ.
- нет.

- ПИТЬ.
- нет.

p sempre

p cresc. molto

3 3 3 3 3

Largamente

268 8

ff

3 3 3

This system contains measures 268 to 271. It features a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. Measure 268 is marked with a box containing '268' and a circled '8'. The first measure of this system is marked with a dynamic of *ff*. The bass line contains three triplet markings over the first three measures. The music consists of chords and single notes in both hands.

8

3 3

This system contains measures 272 to 275. It continues the grand staff notation. The bass line features two triplet markings in the first two measures. The music is characterized by sustained chords and melodic lines.

8

269

3 3

This system contains measures 276 to 281. Measure 276 is marked with a box containing '269' and a circled '8'. The bass line has two triplet markings in the second and fourth measures. The music includes various chordal textures and melodic fragments.

mf *cresc.* *f*

3 3 3 3 3 3

This system contains measures 282 to 287. The dynamic markings are *mf*, *cresc.*, and *f*. The bass line has six triplet markings across the measures. The music shows a clear progression in dynamics and complexity of chordal structures.

Завіса
Занавес

This system contains measures 288 to 291. The text 'Завіса' and 'Занавес' is written above the staff. The music concludes with a final chord and a fermata in the bass line.



КАРТИНА П'ЯТА

Праворуч — середина хати Трохима; ліворуч — под-
вір'я, криниця з журавлем, ворота.
Катря сидить на ослоні і гаптує.

КАРТИНА ПЯТАЯ

Справа — внутрєнный вид хаты Трофима; слева —
двор, колодец с журавлем, ворота.
Катря сидит в хате на скамье и вышивает.

Andantino $\text{♩} = 72$

p *f*

dim. *mf*

Завіса
Занавес

270

dim. *p* *cresc.*

271 *Larghetto* $\text{♩} = 60$

КАТЯ

Та бо_лять руч_ки,
 Да бо_лят руч_ки,

The first system of the score shows the vocal line for Katya and the piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. Dynamic markings include *mf*, *dim.*, *e.*, *rall.*, and *p* to *mp*.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "та бо_лять ніж_ки, гей, та пшени_чень_ку жну_чи. да бо_лят нож_ки, гей, в по_ле жну, мо_ло_да_я." The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamic markings include *mf* and *mp*.

272

The third system shows the vocal line and piano accompaniment for the second measure. The vocal line includes the lyrics: "Та й у_же ж ме_ні И дав_но, ох, дав_". The piano accompaniment features chords in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *mf* and *p*.

К.

mf на_до_ку_ чи_ ло, гей, та ми_лень_ ко_ го жду_ чи.
 но я сто_ ско_ ва_ лась, ми_ лый, те_ бя о_ жи_ да_ я.

К.

273

rit. Та й не_ ма мо_ го
 Нет лю_ би_ мо_ го,

mf *sf rit.* *p*

К.

mf та ми_лень_ ко_ го, гей, шо так ши_ ро по_ ко_ ха_ ла,
 не_ на_ гляд_ но_ го, ох, все е_ го я вспо_ ми_ на_ ю,

274

К. *p* *mf* *mf*

та й у_ же ж мо_ я бі_ ла по_ стіль, гей, та пи_ лоч_
я по_ душ_ ку мо_ ю сле_ за_ ми тем_ ной но_ чью

275

К. *rall.* *f* *f*

_ ком при_ па_ ла.
об_ ли_ ва_ ю.

(Підходить до вікна, вдивляється в далечинь.)
(Подходит к окну, всматривается в даль.)

К.

dim. *mf*

Для окремого виконання
Для отдельного исполнения

dim. *mp* *p*

276

Для продовження
Для продолжения

Adagio ♩ = 56

К. 

Невже Марко й сьогодні не при_ї_де? Чу_є мо_є
Не_уж_то он сьогодні не при_е_дет? Чу_єт, чу_єт

К. 

сер_це, що з ним щось тра_пилось... По_бі_жу на се_ло —
серд_це бе_ду не_жданну_ю... По_бе_гу на се_ло —

К. 

мо_же хтось_вже по_вер_нувсь з Мар_ко_во_ї вал_ки... (одягається)
мо_же, хто-ни_будь при_шел по_ран_ше из Кры_ма... (одевается)

277

Larghetto ♩ = 60
ТРОХИМ
ТРОФИМ

(Через двір проходить Трохим з ціпом.)
(Через двор проходит Трофим с цепом.)

К. 

Ходив о_це на тік,
Ходил сей_час на ток,

T. *pro - bu - val mo - lo - ti - ti po - tro - hu, ta ku - di tam - i ci - pa ne*
pro - bo - val mo - lo - git'ь po - ne - mno - gu, da ku - da tam - bo - lyat o - chny

(Трохим ставить ціпа під хатою і сідає на призьбі.)
 (Трофим ставит цеп под хатой и садится на завалинку.)

T. *вдер - жу - ру - ки.*

f — *mf* *pp*

(З хати виходить одягнена Катря.)
 (Из хаты выходит одетая Катря.)

T. *Швид - ше б Марко по - вертав - ся з Кри - му, та в хазяй - стві ла - ду дав.*
Хоть бы вернул - ся Марко из Кры - ма да хозяй - ству дал бы толк.

278 Più mosso

КАТРЯ

mf *sf* *p* *mf*

Та - ту! Чи з ним не тра - пилось я - ко - гось ли - ха?
Тя - тя! А не слу - чи - лась ли бе - да ка - ка - я?

Meno mosso
ТРОХИМ
ТРОФИМ

Ти ка_ жеш — о_снь наближається? Так, так... скоровже дощі підуть.
И прав_ да, о_сень приближається. Да, да... скоро и дожди будут.

279 Più mosso
КАТРЯ

Я не про те! Я про Мар_ ка пи_ та_ ю вас без жар_ тів.
Я не о том! Я про Мар_ ка спро_ си_ ла вас без шу_ ток.

Meno mosso
ТРОХИМ
ТРОФИМ

Я ж і ка_ жу тобі, невіс_ гоч_ ко, — цього року зима холод_ на буде.
И я ска_ жу тебе, невес_ туш_ ка, непременно зима холодной будет.

280 Più mosso
КАТРЯ

Ви знов про погоду! Я ка жу, чо_ го це Мар_ ко не ї_ де!
Ви все о пого_ де! От_ че_ го так дол_ го Мар_ ко не е_ дет?

Meno mosso

ТРОХИМ (ніби тільки зараз здогадався)
 ТРОФИМ (будто только теперь догадался)

mp *mf*

А_га... ти он про що... Та скільки раз на день про нь_го можна
 А_га... ты вот о чем... Да сколько раз на дню ты можешь вспоми_

p *sf* *sf*

(Катря засоромилась)
 (Катря смутилась)

v *5*

згаду_вати? Не сором_ся, Кат_ре. Я Марко_ві ні_чого не ска_
 _ нать о муже? Не смущай_ся, Катря. Ни_чего я Марку не расска_

sf *mf* *mp* *mf* *sf*

(Трохим пильно глянув на святковий одяг Катрі.)
 (Трофим внимательно посмотрел на праздничную одежду Катри.)

_ жу. Я бачу — ти знов зібралася на шлях чу_маків виглядати.
 _ жу. Я вижу, что сно_ ва ты у_ходишь в степь чумаков дожидаться.

p

281 *Larghetto* ♩ = 60

КАТРЯ

Ні, тату. Піду на се_ло.
Не в степя. Я поїду в село.

Коли тіт_ка Кили_ наведе ді_тей — догляньте їх.
Если тет_ка Кили_ наведе де_тей, побудьте здесь.

К. Я швидко повернусь.
Я скоровозвращусь.

ТРОХИМ
ТРОФИМ

Та вже догля_ ну
Я буду с ни_ ми.

Кар_ па й Ярин_ ку няньчи_ ти_
Кар_ па с Ярин_ кой пестовать

(Катря пішла)
(Катря ушла)282 *Adagio* ♩ = 54

Т. це ж не ці_ пом ма_ ха_ ти.
э_ то вов_ се не труд_ но.

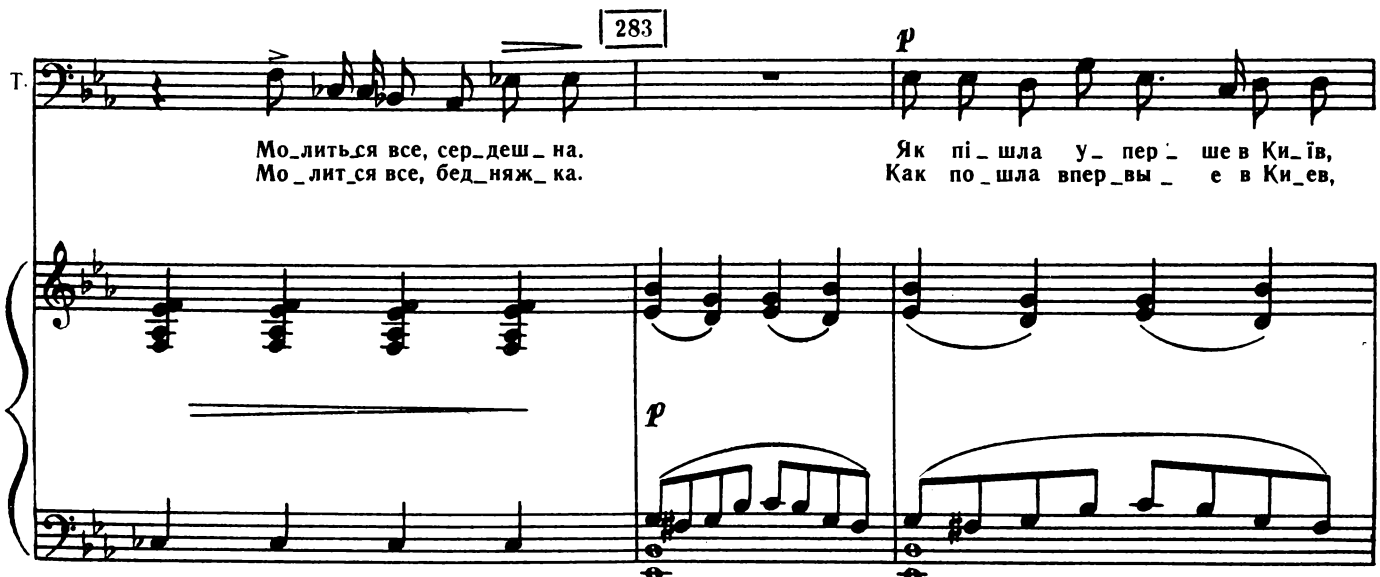
Т. Важ_ ко, ох, як важ_ ко до жи_ ва_ ти сво_ го ві_ ку.
Тяж_ ко, ох, как тяж_ ко до_ живать свой век на све_ те.

T. 

А тут ще Ганна за_ба_ри_ лась. Вже другий мі_ сяць і_ ї не_ ма_ є.
 А тут и Ганна задер_жа_ лась. Второй уж ме_ сяц как не_ ту Ган_ ны.

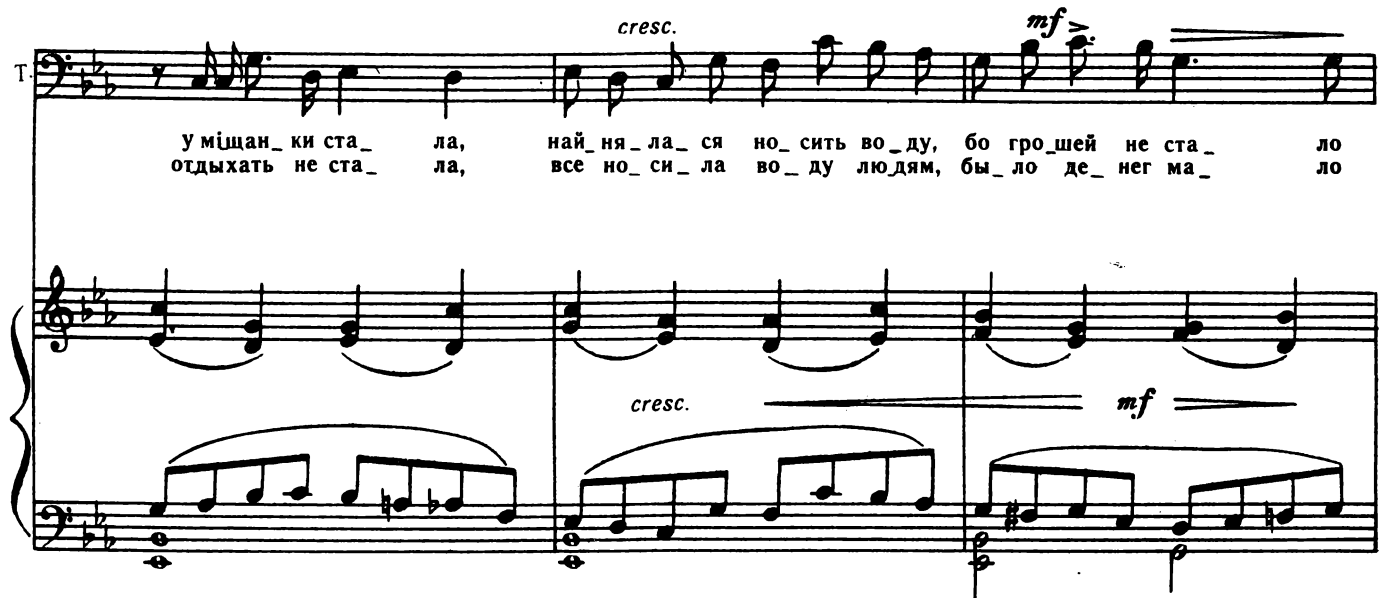
p

283

T. 

Мо_ лить_ ся все, сер_ деш_ на. Як пі_ шла у_ пер_ ше в Ки_ їв,
 Мо_ лит_ ся все, бед_ няж_ ка. Как по_ шла впер_ вы_ е в Ки_ ев,

p

T. 

У міщан_ ки ста_ ла, най_ ня_ ла_ ся но_ сить во_ ду, бо гро_ шей не ста_ ло
 отды_ хать не ста_ ла, все но_ си_ ла во_ ду лю_ дям, бы_ ло де_ нег ма_ ло

cresc. *mf*

cresc. *mf*

mp 284 *p* *mp*

Т. на а_ка_фист у Вар_ва_ри. Но_
на а_ка_фист у Вар_ва_ры. Но_

mp *p* *mp* *espress.*

Т. - си_ ла, но_ си_ ла, - кіп із ві_ сім за_ ро_ би_ ла
- си_ ла, но_ си_ ла, со_ бра_ ла не_ мно_ го де_ нег

mf

mf

Т. і Мар_ ко_ ві ку_ пи_ ла св_я_ ту ша_ поч_ ку в пе_
и для Мар_ ка ку_ пи_ ла о_ на ша_ поч_ ку в пе_

f *mf*

f *mf*

T. *ше_рах у Ива_на свя_то_го, щоб го_ло_ва не бо_лі_ла в Мар_*
ше_рах И_ва_на свя_то_го, щоб от не_ду_га хра_ни_ла Мар_

285

T. *_ка мо_ло_до_го. І пер_сте_ник у Вар_*
_ка мо_ло_до_го. И ко_леч_ко у Вар_

T. *_ва_ри не_віст_ці ді_ста_ла і, всім свя_*
_ва_ри не_вест_ке ку_пи_ла и, всім свя_

T. *— тим по_кло_ нив_ шись, до_ до_ му вер_*
— тым по_ клс_ нив_ шись, до_ мой по_ спе_

poco rall. 286 *a tempo*

T. *— та_ ла. Три_ чи кри_ га за_ мер_ за_ ла,*
— ши_ ла. Триж_ ды лед вес_ на ло_ ма_ ла,

poco rall. *p a tempo*

T. *три_ чи роз_ та_ ва_ ла, — три_ чи най_ мич_ ку у Ки_ їв Кат_ ря про_ во_ джа_ ла. Так, як*
зи_ му про_ го_ ня_ ла, триж_ ды най_ мич_ ку в до_ ро_ гу Кат_ ря про_ во_ жа_ ла, как род_

cresc. *mf*

cresc.

T. ма_ гір. А вос_ тан_ не провела не_
 - ну - ю. А те_ перь - вот прово_ ди_ ла

T. - бо_ гу аж у по_ ле, до мо_ ги_ ли, і моли_ ла бо_ га, щоб швидень - ко вер_
 Ган_ ну че_ рез по_ ле до кур_ га_ на и моли_ ла бо_ га, щоб скоре_ е при_

T. - тала_ ся, бо без не_ і в ха_ ті я_ кось сум_ но, ні_ би ма_ ти по_
 - шла до_ мой, наша ха_ та без не_ е пус_ та_ я, буд_ то вправ_ ду у_

dim. *p*

Т. *dim.* *p* *mf*

- ки - ну - ла ха - ту.
- шла мать род - на - я.

decresc. *p* *pp*

Adagio ♩ = 56

288 (У двір входить Ганна, ледве пересовуючи ноги, її підтримує Катря.)
(Во двор входит Ганна, еле передвигая ноги, ее поддерживает Катря.)

mp

ГАННА

mp 3 3 3

По - ма - гай бі, дя - деч - ку.
Бог вам в по - мочь, дя - день - ка.

289

ТРОХИМ
ТРОФИМ(Ганна сідає на призьбі.)
(Ганна садится на завалинку.)

mp 3

Будь здо-ро-ва, Ган-но. Ох, як дов-го ти хо-ди-ла, доч-ко.
Будь здо-ро-ва, Ган-на. Ох, як дов-го ти хо-ди-ла, доч-ка.

ГАННА

(Катря знімає з Ганни мішок.)
(Катря снимает с Ганны мешок.)

290

mp

Мар-ко в доро-зі? А я лед-ве долле-
Мар-ко в доро-ге? Е-ле-е-ле я вер-

В до-ро-зі ще й до-сі.
Е-ще не вер-нувся.

Г

-ла-ся до ва-шо-ї ха-ти. Не хо-гі-лось
-ну-лась, про-шла путь да-ле-кий. Все бо-я-лась -

pp

Г

на чу-жи-ні од-ній у-ми-ра-ти.
на чуж-би-не ум-ру о-ди-но-ко.

291 *Larghetto* ♩ = 160

КАТРЯ

mf

Та_ ту, пі_ діть на
Глянь_ те на степь, о_

mp
p *simile*

К. шлях. Ко_ ли по_ ба_ чи_ те ку_ ря_ ву на горб_ ку, —
_ тец. Ког_ да у_ ви_ ди_ те - пыль вста_ ла над хол_ мом,

К. гук_ ніть мене. Не за_ будь_ те, та_ ту.
вы ска_ жете. Я про_ шу вас о_ чень.

ТРОХИМ
ТРОФИМ

Ні, не забу_ ду.
Да, погляжу я.

mf
mp

(Трохим, взявши цінка, іде. Ганна і Катря заходять до хати.)
(Трофим, взяв палку, уходить. Ганна і Катря входять в хату.)

292

f

Piano introduction for the first section of the score, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand with triplets and a dense chordal accompaniment in the left hand.

293

КАТРЯ

mf

Сядь_ те, ті_ точ_ ко, за стіл — я на_ го_ ду_ ю вас.
 Сядь_ те, те_ тень_ ка за стол. Я вам по_ ку_ шать дам.

Musical score for Katrya's first entry. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The piano part features a simple harmonic accompaniment with a *p* dynamic marking.

Lento $\text{♩} = 52$

ГАННА

Не мо_ жу я, Кат_ ре, ні їс_ ти, ні пи_ ти.
 Нет, есть не мо_ гу я, спа_ си_ бо, Кат_ ру_ ся.

Musical score for Hanna's first entry. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The tempo is marked *Lento* with a quarter note equal to 52 beats per minute.

Ко_ ли б Мар_ ка ді_ жда_ ти_ ся. Так шось сум_ но
 Ког_ да б Мар_ ка дождать_ ся мне. Ох, как тяж_ ко

Musical score for Hanna's second entry. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staves. The piano part features a more complex accompaniment with a triplet in the right hand.

КАТРЯ

*tr*Тоді ляж_те,
Вы приляг_те,від_по_чинь_те.
от_дох_ни_те.Г.
ста_ло.
ста_ло.

294

(Катря допомагає Ганні лягти на ослоні.)
(Катря помогает Ганне лечь на скамью.)

КАТРЯ

Післязавтра.
Послезавтра.

ГАННА

Кат_ру_сю, ко_ли в нас не_ді_ля?
Кат_ру_ся, ко_гда вос_кре_се_нье?

295 L'istesso tempo
ГАННА

mp

Тре ба бу де а
На до бу дет от

pp

ка фист най ня ти Ми ко ла е ві свя то му й на час точ ку
пра вить а ка фист и свя то му Ни ко ла ю мо лить ся за

да ти, — бо щось Мар ко за барив ся...
здра вье, — Мар ко в пу ти за держал ся...

Мо же, де в до ро зі за не ду жав, со хрять
Мо жет быть, не дай бог, рас хво рал ся наш со

(Ганна плаче)
(Ганна плачет)

Г

бо_ же.
_ ко_ лик.

296

КАТРЯ

Не плач_ те, ті_ точ_ ко.
Не плачь_ те, те_ тень_ ка.

За_ спо_ кой_ тесь.
У_ спо_ кой_ тесь.

ГАННА

Та як мені не пла_ ка_ ти: зле_ да_
А я о том за_ пла_ ка_ ла, что бо_

297

Г

_ ші_ ла, не зду_ жа_ ю на но_ ги вста_ ти. Тяж_ ко, Кат_ ре, у_ ми_
_ ле_ ю — встать на но_ ги уж сил не хва_ тит. Тяж_ ко, Кат_ ря, у_ ми_

(знову плаче)
(снова плачет)

Г.

— ра — ти в чу — жій теп — лій ха — ті.
— рать — мне в чу — жой теп — лой ха — те.

КАТРЯ (про себе)
(про себя)*mp*

Лишенько моє! Що мені роби ти? Чим мені до_помогли їй?
Гарюшко моє! Що тепер мені де_лать? Чем помочь мне бедной Ганне?

298

Più mosso $\text{♩} = 80$ (глянувши на руки й обличчя Ганни, з тривогою)
(посмотрев на руки и лицо Ганны, с тревогой)

К.

Що це? Що с неї?

(До Ганни)
(Ганне) *recit.*

К.

Ру_ки по_си_ні_ли, о_чі впа_ли... Ті_тонько, я по_біжу за шеп_...
Ру_ки по_си_не_ли... е_ле ды_шиг... Тетенька, я по_бегу за шеп_...

Larghetto $\text{♩} = 60$

К. - ту_ хо_ ю.
- ту_ хо_ ю.

ГАННА

mp Не тре_ ба, Кат_ру_ сю... Ме_ ні вже
на_ до, Кат.ру_ ся... Как буд_ то

Larghetto $\text{♩} = 60$

299

Г. лег_ ше ста_ ло... За_ спо_ кой_ ся, до_ неч_ ко...
лег_ че ста_ ло... У_ спо_ кой_ ся, до_ чень_ ка...

Г. Ох, ко_ ли б я зна_ ла, що ді_ жду_ ся, що по_ ба_ чу я Мар_
Ох, ког_ да б я зна_ ла, что до_ ждусь я, что у_ ви_ жу я Мар_

mp

КАТРЯ

Più mosso

Та шо ви, ті_ точ_ ко!
Да что вы, те_ тень_ ка!

- ка, то ще б пі_ до_ жда_ ла.
- ка, е_ ще б до_ жи_ да_ лась.

pp *f*

Più mosso

(радісно)
(радостно)
mf

К. Так, це во_ни! Це мій Мар_ко!
Ох, на_ко_нець! Пришел Мар_ко!

гей, чом не сі_ еш, не о_ рещ?
гей, что не се_ ешь в по_ ле рожь?

(Нахилється до Ганни: Ганна спить. Катря нашвидку наводить порядок у хаті.)
(Катря наклоняється над Ганной. Ганна спить. Катря поспешно наводить порядок в хате.)

302

К. Чом не сі_ еш, не о_ рещ,
Что не се_ ешь в по_ ле рожь?

чом не сі_ еш, не о_ рещ, гей, чом не ра_ но з Криму йдеш?
Позд_ но с ю_ га ты идешь... Гей, позд_ но с ю_ га ты идешь.

Allegro moderato $\text{♩} = 100$ ТРОХИМ (з-за воріт)
ТРОФИМ (из-за ворот)(Катря підходить до вікна.)
(Катря подходит к окну.)

303

f *p*

Ка - те - ри - но! Швид - че хо - ди сю -
Ка - те - ри - на! Кат - ря, и - ди сю -

sf *pp* 3 3 3

mp *mf*

- ди! Мар - ко при - ї - хав! Бі - жи зу - стрі -
- да! Мар - ко при - е - хал! Ско - ре - е встре -

p *mp*

mf *f* *sf*

- чать!
- чай!

(Катря перед зеркалом поправляє волосся, хустину, намисто. Трохим відчиняє ворота. У двір волами в'їжджає Марко.)

(Катря перед зеркальцем поправляет волосы, платок, монисто. Трофим открывает ворота. Во двор на волах въезжает Марко.)

304

p *cresc.*

(З хати вибігає Катря.)
(Из хаты выбегает Катря.)

mf *cresc.*

(Катря і Марко кинулись один одному в обійми.)
(Катря и Марко бросились друг другу в объятия.)

ff 3

dim.

mf КАТРЯ

Сла_ ва го_ бі, Хрис_ те бо_ же! На_ си_ лу ді_
Сла_ ву бо_ гу, ты вер_ нул_ ся! Из_ даль_ не_ го

p *cresc.*

305

К. - жда_ ла!
кра_ я!
МАРКО

Мар_ ку лю_ бий,
Мар_ ко ми_ лый,
mf

Лю_ ба мо_ я
По_ гля_ ди, го_

ор_ ле си_ зий, як я те_ бе
со_ кол си_ зий, как те_ бя жда_

Ка_ те_ ри_ но, вір_ на_ я дру_
- луб_ ка, в о_ чи, ми_ ла_ я, род_

К. жда_ ла! Як я, жду_ чи
- ла я! Как я дол_ го

М. - жи_ но! Як я ма_ рив,
- на_ я! Ты мне сни_ лась

K. в са мо ти ні, сльо зи про ли
тос ко ва ла, сле зы про ли

M. снів то бо ю в сте пу на чу
дни и но чи в той сте пи без

306

K. - ва ла! За ба рив ся,
- ва ла! Сколь ко дней не

M. - жи ні! Бре ли мо ї
кра я! Шли мо и во

K. дов го жа ний, в да ле кій чу
шел, же лан ний, с да ле кой чуж

M. во ли сі рі шля хом та тра
- лы у ны ло по до ро ге

К. *жи - ні, а я сох - ла,*
би - ны, а я сох - ла,

М. *во - ю, ой шу - мі - ли*
даль - ней, да шу - ме - ли

К. *а я в'я - ла - тво - я Ка - те -*
а я вя - ла - тво - я Ка - те -

М. *віт - ри в по - лі з піс - не - ю сум -*
вет - ры в по - ле с пес - не - ю пе -

307

К. *- ри - на! Будь же Мар - ку,*
- ри - на! Будь же, мой Мар -

М. *- но - ю. Бу - ду, Кат - ре,*
- чаль - ной. Бу - ду, ми - ла -

К. *f.*
 будь же, лю бий, по вік бі ля
 ко лю би мый, веч но будь со

М.
 бу ду, лю ба, по вік бі ля
 я Кат ру ся, веч но я с то

К.
 ме не. Не хай квіт не
 мно ю. Пусть лю бовь цве

М.
 те бе. Не хай квіт не
 бо ю. Пусть лю бовь цве

308

К.
 лю бов на ша, як вес на зе
 тет, как преж де, слов но сад вес

М.
 лю бов на ша, як вес на зе
 тет, как преж де, слов но сад вес

K. *— ле —*
— но — на,
ю,

M. *— ле —*
— но — на,
ю,

K. як вес на зе
слов но сад вес

M. як вес на зе
слов но сад вес

K. *— ле —*
— но —

M. *— ле —*
— но —

cresc. *f*

309

(Цілюються. Марко дістає з воза мішок з подарунками.)
(Целуются. Марко снимает с воза мешок с подарками.)

The musical score is arranged in six systems. The first two systems are for vocal parts: K. (Kantata) and M. (Missa). Both parts have the lyrics:
_ на!
_ ю!
The piano accompaniment begins in the third system with a forte (*ff*) dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic changes. The piano part features a complex rhythmic pattern in the bass line. The dynamics transition from *ff* to *p sub.* (piano) in the fourth system, then to *mp* (mezzo-piano) in the fifth system, and finally to *mf* (mezzo-forte) in the sixth system, which also includes a *cresc.* (crescendo) marking. The piece concludes with a final chord in the sixth system.

МАРКО (визначає з мішка подарунки)
(вынимая из мешка подарки)

310 Moderato $\text{♩} = 92$

mf

О_ це то_ бі, Ка_ те_
Те_ бе сук_ но, Ка_ те_

ff *f* *mf*

311 (подає Катрі сукно)
(подает Катре сукно)

М

ри но, сук_ на до_ ро_ го_ го.
ри на, возь_ ми- ка об_ но_ ву.

312

М

А вам, та_ ту, ши_ тий по_ яс шов_ ку чер_ во_
О_ тец, вам при_ вез я по_ яс, вы_ ши_ тий, пун_

(дає Трохимові пояс)
(подает Трофиму пояс)

313

М

но го. А най_ мич_ ці на о_ чи_ пок пар_
цо вий. У_ кра_ сишь о_ чи_ пок Ган_ не пар_

314

M. *—* чі *зо* *ло* *то* *ї* *і* *чер* *во* *ну*
— чой *зо* *ло* *то* *ю,* *и* *пла* *ток* *ей*

315

M. доб *ру* хуст *ку* з бі *ло* *ю* га *бо* *ю.*
тем *но* *крас* *ний* с бе *ло* *ю* кай *мо* *ю.*

316 (передає Катрі хустку)
(подає Катре платок)

317 (передає Катрі фігу і виноград)
(подає Катре фігу і виноград)

M. А ді *точ* *кам* *че* *ре* *вич* *ки,* *фіг*
А де *точ* *кам* *че* *ре* *вич* *ки,* *фіг*

318

M. та ви *но* *гра* *ду.* А всім ра *зом...*
и ви *но* *гра* *да.* А всім *вмес* *те...*

319 (витає з воза барило і гордовито піднімає його)
(снимает с воза бочонок и гордо поднимает его)

320

M. чер_ во_ но_ го ви_ ви_
мо_ ло_ до_ е ви_

321

M. _ на з Ца_ ре_ гра_ ду.
_ но Ца_ ре_ гра_ да.

(Марко ставить барило на призьбі і сідає відпочити. Трохим розпрягає і виводить
(Марко ставит бочонок на завалинку и усаживается отдохнуть. Трохим распрягает

волів. Катря заносить подарунки до хати.)
и выводит волов. Катря вносит подарки в хату.)

322

(З хати повертається Катря.)
 (Из хаты возвращается Катря.)

323

Мено mosso $\text{♩} = 53$

КАТРЯ

mf

МАРКО

mf

Ді-ти
Де-ти

Мено mosso $\text{♩} = 53$

Що то я ді-тей не ба-чу?
 Что-то я де-тей не ви-жу?

pp

p

К.
в тіт-ки Ки-ли-ни. Ще зран-ку во-ни в не-ї.
с тет-кой Ки-ли-ной. Ут-ром по-шли к ней в гос-ти.

М.

А де
А где

sf

М.

Ган-на? Я пак і бай-ду-же... Чи не вмер-ла?
 Ган-на? Так и не спро-сил я... Все бо-ле-ет?

rall.

Andantino $\text{♩} = 69$

324

КАТРЯ

mp

Ні, не вмер-ла, а ду-же не зду-
 Да, бед-няж-ка о-пять за-хво-ра-

p

325

К. 

— жа. Хо — дїм, лишень, в ха — ту, по — ки ви — пря — га — е
— ла. Пой — дем, луч — ше в ха — ту, сам о — тец на — кор — мит

К. 

бать — ко во — ли, во — на те — бе, Мар — ку, до жи — да — е. Та ні, стри —
на — ших во — лов. Те — бя, милый, Ган — на о — жи — да — ет. Да нет, по —

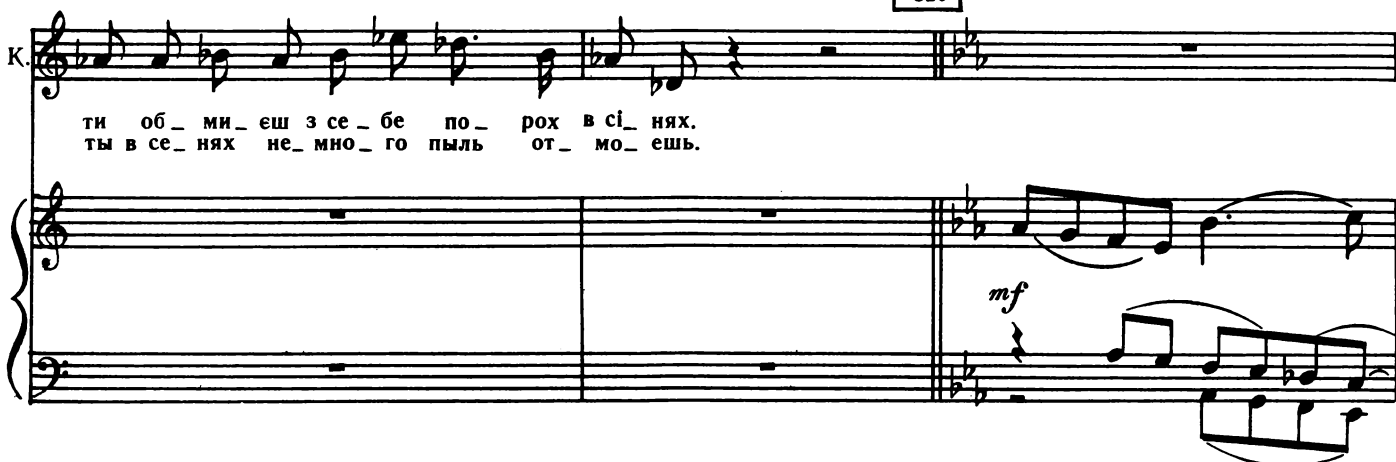
Piu mosso
mf

К. 

— вай! До ха — ти не за — ходь! Я за — раз при — не — су во — ди і
стой! По — ка что не вхо — ди! Я толь — ко при — не — су во — ды, и

Adagio $\text{♩} = 56$ (Марко йде у сїни. Катря журавлем
(Марко идет в сени. Катря журавлем)

326

К. 

ти об — ми — еш з се — бе по — рох в сі — нях.
ты в се — нях не — мно — го пыль от — мо — ешь.

mf

набирає відро води і несе його Маркові.)
 набирает ведро воды и несет его Марку.)

3

mp

p

mp

mf

(До хати входять Марко з Катрею.)
 (В хату входят Марко с Катрей.)

ГАННА

mp

МАРКО

327

Мар_ко, це ти?
 Мар_ко, ты здесь?

mf

Тіт_ко Ган_но, що з ва_ми?
 Те_тя Ган_на, что с ва_ми?

p

pp

Г

Вже при_ї_хав? Сла_ ва, сла_ва бо_гу. Ходи сюди,
 Ты при_е_хал? Сла_ ва, сла_ва бо_гу. И_ди сюда,

p

f

L'istesso tempo*(Марко підходить до Ганни.)**(Марко подходит к Ганне.)*

328

Г. не ля_кай_ ся... Ви_ йди, Кат_ре,
не пу_гай_ ся... Вы_ йди, Ка_те_

Г. з ха_ ти: я щось ма_ю роз_пи_ та_ ти... Де що роз_ ка_
ри на, я Мар_ку ска_зати хо_ те_ ла... Рань_ше я не_

*(Катря здивована. Вона неохоче виходить з хати, обережно закривши за собою двері.)**(Катря удивлена. Она неохотно выходит из хаты, осторожно закрыв за собой дверь.)*

Г. _ за_ ти...
_ сме_ ла...

329

Г

mp *p*

Мар-ку, по-ди-ви-ся, по-ди-ви-ся ти на
 Мар-ко, мой хо-ро-ший, на ме-ня взгляни, сы-

rall. *pp a tempo*

330

Г

ме-не. Бач, як я змар-ні-ла.
 -но-чек, ви-дишь, у-ми-ра-ю. Нахились до мене ближче...
 Наклонись ко мне побли-же...

Г

О-так, любий, о-так, рідненький...
 Вот так, ми-луй, вот так, ро-ди-мый...

(Ганна знепритомніла.)
 (Ганна теряет сознание.)

Г

Мар-ку, ти зна-еш - я не Ган-на, не наймичка, - я... я...
 Мар-ко, ты зна-ешь - я не Ган-на, не наймичка, - я... я...

Animato $\text{♩} = 120$

331

Марко розгубився.)
(Марко растерялся.)

(злякано)
(испуганно)

f.

Крий нас, си-ла бо-жа!
С на-ми си-ла бо-жья!

Ка-те-ри-но! Ка-те-ри-но!
Ка-те-ри-на! Ка-те-ри-на!

m.s.

Meno mosso

332

ГАННА (очунявши)
(придя в себя)

tr

Не клич ні-ко-го... Не тре-ба...
Нет, звать не на-до... Не на-до...

sf f dim. p rall.

Larghetto $\text{♩} = 60$

(Важко піднімається, кладе руку Маркові на голову.)
 (Ганна тяжело поднимается, кладет руку Марку на голову.)

333

mf

Мар - ку... про - сти ме - не. Я весь
 Мар - ко... про - сти ме - ня. Я всю

p

mp

вік ка - ра - лась в чу - жій ха - ті... Про - сти ме - не, мій си -
 жинь в чу - жом стра - да - ла до - ме... Про - сти ме - ня, мой сы -

pp

mp

(Марко зіскакує на ноги, схоплює матір)
 (Марко вскакивает на ноги. Схватывает)

- ноч - ку... Я... я тво - я ма - ти...
 - но - чек... Я... я тво - я ма - ма...

colla parte *sf*

Andante $\text{♩} = 60$

за руку.)

334

мать за руку.)

M.

ff

Ma _ mo!..
Ma _ ma!

ff

3 3

(падає матері на груди)
(падает матери на грудь)

(До хати входять Трохим і Катря. Вони розгублено зупиняються на порозі. Катря підбігає до Ганни і припадає до
(В хату входят Трофим и Катря. Они на мгновение останавливаются на пороге. Катря подбегает к Ганне и припада-

її ніг. Трохим знімає шапку і хреститься. Завіса повільно опускається.)
ет к ее ногам. Трофим снимает шапку и крестится. Занавес медленно опускается.)

335

З М І С Т

ДІЯ ПЕРША	
Картина перша	7
Картина друга	41
Картина третя	102
ДІЯ ДРУГА	
Картина четверта	139
ДІЯ ТРЕТЯ	
Картина п'ята	231

СО Д Е Р Ж А Н І Е

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ	
Картина первая	7
Картина вторая	41
Картина третья	102
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ	
Картина четвертая	139
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ	
Картина пятая	231

ВЕРИКОВСКИЙ МИХАИЛ ИВАНОВИЧ
НАЙМИЧКА
КЛАВИР
(НА УКРАИНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ)

РЕДАКТОР Л. В. ЛЕВИТОВА. ЛІТЕРАТУРНИЙ РЕДАКТОР М. П. БАХТИНСЬКИЙ. ХУДОЖНИК В. С. ПЕРЕВАЛЬСЬКИЙ. ХУДОЖНИЙ РЕДАКТОР М. Д. ШАНШЕЙН. ТЕХНІЧНИЙ РЕДАКТОР К. С. МОРОЗОВА. КОРЕКТОР О. О. КРИВОЙ. ТЕМ. ПЛАН 1966 Р. № 674. ЗДАНО НА ВИРОБНИЦТВО 6.VI.1966 Р. ПІДПИСАНО ДО ДРУЖУ 9.X.1967 Р. ФОРМАТ 60×90¹/₈. ПАПІР ОФСЕТНИЙ № 2. УМОВНО-ДРУК. АРК. 34,5. ОБЛІКОВО-ВИД. АРК. 38,78. ЗАМ. № 1005. ТИРАЖ 650. ВИДАВНИЦТВО «МУЗИЧНА УКРАЇНА», КИЇВ, ПУШКІНСЬКА, 32. ФАБРИКА ОФСЕТНОГО ДРУКУ № 1 КОМІТЕТУ ПО ПРЕСІ ПРИ РАДІ МІНІСТРІВ УРСР, КИЇВ, ВУЛ. ФРУНЗЕ, 51-а. ЦІНА 6 КРБ.